



**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО
ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
О
РАБОТЕ ЕЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ**

29 марта—20 апреля 1971 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/8417)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО
ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
О
РАБОТЕ ЕЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ**

29 марта—20 апреля 1971 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/8417)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1971**

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ		1
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1 - 9	3
А. Открытие	1	3
В. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии	2 - 4	3
С. Выборы президиума	5	4
D. Повестка дня	6	5
Е. Решение Комиссии	7 - 8	6
F. Утверждение доклада	9	6
II. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	10 - 23	7
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	24 - 53	17
А. Оборотные документы	24 - 35	17
В. Аккредитивы	36 - 43	24
С. Банковые гарантии	44 - 49	27
D. Обеспечительный интерес в товаре	50 - 53	28
IV. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	54 - 119	31
А. Единобразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров	54 - 93	31
В. Общие условия купли-продажи и типовые договоры	94 - 106	47
С. Ограничения сроков и исковая давность в области международной купли-продажи товаров	107 - 119	52
V. ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ	120 - 125	59
VI. СБОРНИК ТЕКСТОВ	126 - 131	61
VII. БИБЛИОГРАФИЯ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	132 - 137	63
VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	138 - 145	65

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IX. СОДЕЙСТВИЕ РАТИФИКАЦИИ КОНВЕНЦИЙ, ПОДГОТОВ- ЛЕННЫХ КОМИССИЕЙ	146 - 155	69
X. БУДУЩАЯ РАБОТА	156 - 162	75

ПРИЛОЖЕНИЯ

- I. Представители членов Комиссии
- II. Секретариат Комиссии
- III. Наблюдатели
- IV. Перечень документов, имеющих у Комиссии

/...

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает четвертую сессию Комиссии, состоявшуюся в Женеве с 29 марта по 20 апреля 1971 года.

В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее, а также направляется для отзыва Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

/...

Blank page



Page blanche

ГЛАВА I
ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие

1. Четвертая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) открылась 29 марта 1971 года. Сессию открыл представитель Генерального секретаря.

B. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии

2. Согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой была учреждена ЮНСИТРАЛ, Комиссия состоит из двадцати девяти государств, избираемых Генеральной Ассамблеей. В настоящее время членами Комиссии являются нижеследующие государства, избранные Генеральной Ассамблеей 30 октября 1967 года и 12 ноября 1970 года^{1/}.

Австрия	Норвегия
Австралия*	Объединенная Арабская Республика
Аргентина*	Объединенная Республика Танзания
Бельгия*	Польша
Бразилия*	Румыния*
Венгрия*	Сингапур
Гайана	Сирия*
Гана	Соединенное Королевство Велико-
Индия*	Британии и Северной Ирландии
Иран*	Соединенные Штаты Америки*
Испания*	Союз Советских Социалистических
Кения*	Республик
Конго (Демократическая	Тунис*
Республика)*	Франция
Мексика*	Чили
Нигерия	Япония

^{1/} В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются сроком на 6 лет. Однако в отношении первоначальных выборов срок полномочий четырнадцати членов, избираемых Председателем Ассамблеи, истекает в конце третьего года, т. е. 31 декабря 1970 года. В соответствии с этим Генеральная Ассамблея на своей двадцать пятой сессии избрала четырнадцать членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1976 года. Срок полномочий пятнадцати членов, отмеченных звездочкой, заканчивается 31 декабря 1973 года. Срок полномочий остальных четырнадцати членов истекает 31 декабря 1976 года.

/...

3. На сессии были представлены все государства-члены Комиссии, за исключением Демократической Республики Конго, Гайаны и Кении.

4. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

a) Органы Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД); Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ).

b) Специализированные учреждения

Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО); Международный валютный фонд (МВФ).

c) Межправительственные организации

Афро-азиатский консультативный правовой комитет; Банк международных расчетов (БМР); Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС); Гаагская конференция по международному частному праву; Европейская ассоциация свободной торговли (ЕАСТ); Европейский совет; Комиссия европейских сообществ; Международный институт унификации частного права (МИУЧП); Организация американских государств (ОАГ); Совет экономической взаимпомощи (СЭВ).

d) Международные неправительственные организации

Ассоциация международного права (ИЛА); Международная ассоциация адвокатуры; Международная палата судоходства (МПС); Международная торговая палата (МТП).

С. Выборы президиума

5. На своих 63-м и 65-м заседаниях 29 и 30 марта 1971 г. Комиссия избрала без голосования, на основании единодушного одобрения президиум в следующем составе^{2/}:

^{2/} В соответствии с решением, принятым Комиссией на 2-м заседании ее первой сессии, Комиссия избирает трех заместителей председателя,

(Продолжение сноски см. на след. стр.)

/...

Председатель Г-н Нагендра Сингх (Индия)
Заместитель председателя Г-н Нехемиас Гейрос (Бразилия)
Заместитель председателя Г-н Хоакин Гарригес Диас-
Каньябате (Испания)
Заместитель председателя Г-н Ежи Якубовски (Польша)
Докладчик Г-н Джозеф Диекола Огундере
(Нигерия)

Д. Повестка дня

6. Ниже приводится повестка дня сессии, утвержденная Комиссией на ее 64-м заседании 29 марта 1971 года:

1. Открытие сессии
2. Выборы президиума
3. Утверждение повестки дня
4. Международное законодательство в области морских перевозок
5. Международные платежи:
 - a) оборотные документы;
 - b) аккредитивы;
 - c) банковые гарантии;
 - d) обеспечительный интерес в договоре.
6. Международная купля-продажа товаров:
 - a) единые нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров;
 - b) общие условия купли-продажи и типовые договоры;
 - c) ограничения сроков и исковая давность в области международной купли-продажи товаров.
7. Ежегодник Комиссии
8. Сборник текстов

Продолжение сноски 2/

с тем чтобы каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в числе должностных лиц Комиссии (доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14; (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law 1968-1970, vol. I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), part two, charter/I, para.14).

9. Библиография по праву международной торговли
10. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли
11. Будущая работа
12. Содействие ратификации конвенций ЮНСИТРАЛ
13. Дата созыва пятой сессии
14. Утверждение доклада Комиссии

Е. Решение Комиссии

7. На 66-м заседании Комиссии 30 марта 1971 года Председатель напомнил, что Комиссия на своей первой сессии договорилась о том, что ее решения будут по мере возможности приниматься единодушно и что только в случае отсутствия единодушия решения будут приниматься путем голосования, как это предусмотрено в правилах процедуры комитетов Генеральной Ассамблеи.

8. Все решения, принятые Комиссией в ходе ее четвертой сессии, были достигнуты на основе единодушия.

F. Утверждение доклада

9. На своем 91-м заседании 20 апреля 1971 года Комиссия утвердила настоящий доклад.

/...

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

10. Комиссия на своей второй сессии включила вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок в качестве первоочередного пункта своей программы работы и создала Рабочую группу, которой было предложено указать темы и методы работы в этой области. В соответствии с решением, принятым на третьей сессии Комиссии, Рабочая группа провела заседания с 22 по 26 марта 1971 года, после окончания заседаний Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок ЮНКТАД, и рекомендовала программу работы в этой области. Эта программа была рассмотрена Комиссией на нынешней сессии^{3/}. Решение Комиссии приводится в пункте 19 ниже.

11. Комиссии был представлен доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок ЮНСИТРАЛ о работе ее сессии, проходившей в Женеве с 22 по 26 марта 1971 года (A/CN.9/55). Комиссии были представлены также Рабочий документ, подготовленный Секретариатом и содержащий предложения о будущей программе работы в этой области (A/CN.9/WG.3/WR.2); доклад председателя Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок ЮНСИТРАЛ о его участии в качестве специального представителя на сессии Рабочей группы по международному законодательству в области

3/ Комиссия рассматривала этот вопрос в ходе 65-68-го заседаний, состоявшихся 30 и 31 марта 1971 г., а также, кратко, на своих 70-м, 73-м и 77-м заседаниях, состоявшихся 1, 5 и 7 апреля 1971 г. О предстоящей работе Комиссии по данному вопросу см. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее второй сессии, (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункты 114-133 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, 1968-1970, том I, часть вторая, глава II, пункты 114-133); доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии (там же, Двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункты 157-166 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, 1968-1970, том I, часть вторая, глава III, пункты 157-166)).

/...

морских перевозок ЮНКТАД (A/CN.9/WG.3/WR.3); доклад секретариата ЮНКТАД по вопросу о коносаментх (TD/B/C.4/ISL/6); доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок ЮНКТАД о работе ее второй сессии (TD/B/C.4/86).

12. Члены Комиссии выразили свое удовлетворение работой, проделанной Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок ЮНСИТРАЛ в отношении достижения единогласно принятых рекомендаций по программе работы. Представители также выразили свою благодарность за доклад, представленный Рабочей группе ЮНСИТРАЛ г-ном Евгенио Корнехо Фуллером (Чили), который был специальным представителем Комиссии на второй сессии Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок.

13. Некоторые представители отметили, что доклад секретариата ЮНКТАД по вопросу о коносаментх был полезным для рабочих групп ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ и, по их мнению, будет полезен в будущем. Один представитель выразил мнение, что экономические аспекты еще не были полностью изучены.

14. Комиссия рассмотрела и одобрила рекомендацию Рабочей группы о том, что вопрос о коносаментх должен быть рассмотрен Комиссией. Большинство представителей считали, что в настоящее время Комиссия должна сосредоточить свою работу на вопросе о коносаментх. Один представитель, однако, выразил мнение, что Комиссия не должна ограничивать свою работу коносаментами, и предложил, чтобы одновременно с этим проводилась работа по другим вопросам.

15. Некоторые представители заявили, что вопрос, по которому принято решение, является сложным и что необходима помощь экспертов в данной области и в таких связанных с этим областях, как страхование и банковское дело. Некоторые представители предложили, чтобы члены Рабочей группы по собственной инициативе подготовили исследование в этой области работы. Было также высказано мнение относительно желательности помощи со стороны других организаций, действующих в данной области. В этой связи несколько представителей

/...

высказали удовлетворение по поводу того, что между Комиссией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию было установлено тесное сотрудничество.

16. По общему мнению, необходимо создать новую рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок с более широким членским составом, чем первая Рабочая группа. Было также достигнуто согласие о том, что состав новой рабочей группы должен определяться в первую очередь критерием географического распределения и представительства различных затрагиваемых экономических интересов, но что также следует принять во внимание обеспечение представительства различных правовых систем, таких, как общее право и гражданское право.

17. Большинство представителей высказали свою точку зрения о численном составе новой рабочей группы. Несколько представителей предложили создать рабочую группу полного состава, т.е. состоящую из всех членов Комиссии, для того чтобы были представлены все географические районы и экономические интересы. Некоторые представители также заявили, что более вероятно, что более широкая по составу рабочая группа будет обладать большим авторитетом, чем узкая группа, которую они считают менее представительной. Против этой точки зрения высказались представители, которые опасались снижения эффективности в том случае, если рабочая группа будет слишком большой, и которые считали, что рабочая группа в составе 14-21 представителя будет в достаточной мере представлять различные интересы, обеспечивая в то же время большую эффективность. Обсуждение вопроса о численности и составе рабочей группы показало, что необходимо учесть особые обстоятельства. Было достигнуто согласие о том, что рабочая группа должна состоять из 21 члена Комиссии, но было отмечено, что ни численность, ни состав рабочей группы не должны представлять собой прецедента для будущих рабочих групп.

18. На 68-м заседании Комиссии 31 марта 1971 года представитель Индии от имени Индии, Соединенного Королевства Великобритании и

/...

Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенных Штатов Америки, Объединенной Арабской Республики и Чили внес предложение относительно решения (A/CN.9/IV/CRP.3). При обсуждении проекта решения некоторые представители считали, что использование термина "коносаменты" может вызвать неправильное понимание в отношении круга ведения новой Рабочей группы. В этой связи были сделаны различные предложения об изменении определения подлежащего изучению вопроса. Например, было предложено назвать его "Консоаменты в отношении перевозки морем", "Морские консоаменты", "Договоры международной морской перевозки грузов по консоаментам" и "Договоры международной морской перевозки грузов". Большинство представителей считало, однако, что желательно сохранить термин "коносаменты", без изменений. Термин "коносаменты" использовался в ходе всего обсуждения вопроса в ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ; замена его другим термином может привести к путанице. Во всяком случае, область исследования была четко определена подробными положениями резолюции Рабочей группы ЮНКТАД, которые будут процитированы в решении Комиссии. После обсуждения этого вопроса было решено оставить термин "коносаменты".

Решение Комиссии

19. Комиссия, рассмотрев проект решения на своих 68-м, 70-м и 73-м заседаниях, соответственно, 31 марта и 5 апреля 1971 года и заслушав заявление о финансовых последствиях, сделанное представителем Генерального секретаря, единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

принимая во внимание резолюцию о консоаменентах, принятую Рабочей группой по международному законодательству в области морских перевозок ЮНКТАД 4/, в которой ЮНСИТРАЛ предлагается провести изучение правил и практики, касающихся консоаменентов, как указано в пункте 1 этой резолюции, и соответствующим образом подготовить необходимые проекты текстов, принимая во внимание доклад Рабочей группы ЮНКТАД и доклад секретариата ЮНКТАД,

4/ TD/B/C.4/86, приложение I.

отмечая с удовлетворением доклад Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по международному законодательству в области морских перевозок 5/,

1. решает следующее:

- a) что в рамках первоочередной темы международного законодательства в области морских перевозок в настоящее время предметом рассмотрения должны быть коносаменты;
- b) что в рамках вопроса о коносаментах в число подлежащих рассмотрению тем должны входить темы, перечисленные в пунктах 1 и 2 резолюции Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок, принятой на ее второй сессии 6/, в которых говорится:

"1. считает, что настоящие правила и практика, касающиеся коносаментов, включая те правила, которые содержатся в Международной конвенции по унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года) 7/, и в протоколе поправок к данной Конвенции (Брюссельский протокол 1968 года), должны быть изучены, имея в виду их пересмотр и расширение по мере необходимости и подготовку, в случае надобности, новой международной конвенции для ее принятия под эгидой Организации Объединенных Наций;

2. считает далее, что упомянутое в пункте 1 изучение должно в основном помочь устранению имеющихся неясностей и двусмысленностей и установлению сбалансированного распределения рисков между грузовладельцем и перевозчиком, согласно соответствующим положениям о бремени доказательства; в частности, следует пересмотреть и расширить следующие разделы:

- a) ответственность за груз в течение всего периода, когда он находится в ведении или под контролем перевозчика или его агентов;
- b) схема распределения ответственности и права и иммунитета, содержащиеся в статьях III и IV Конвенции с поправками, содержащимися в Протоколе, и их взаимодействие, включая изъятие или изменение некоторых исключений, касающихся ответственности перевозчика;

5/ A/CN.9/55.

6/ TD/B/C.4/86, приложение I.

7/ League of Nations Treaty Series, v. 120 (1931-1932), No. 2764.

/...

- c) бремя доказательства;
- d) юрисдикция;
- e) ответственность за перевозку груза на палубе, за перевозку животных и транзитные перевозки;
- f) расширение периода ограничения;
- g) определения, содержащиеся в статье I Конвенции;
- h) изъятие в коносаментах оговорок, не имеющих юридической силы;
- i) отклонение от курса, мореходное состояние судна и ограничение ответственности за перевозку единицы груза".

Отмечается, что из пункта 2 резолюции следует, что он не ограничивает рассмотрение теми вопросами, которые перечислены в подпунктах от a до i;

2. постановляет создать новую и расширенную Рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок в составе следующих 21 члена Комиссии: Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии, Испании, Конго (Демократическая Республика), Нигерии, Норвегии, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзания, Польши, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чили и Японии; эти члены Комиссии должны быть представлены в Рабочей группе лицами, обладающими специальными знаниями в области законодательства, которой должна заниматься Рабочая группа. Генеральному секретарю предлагается пригласить членов Комиссии, не представленных в Рабочей группе, и межправительственные и неправительственные организации, действующие в этой области, принять участие в заседаниях Рабочей группы в качестве наблюдателей, а также предлагается пригласить Председателя Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок ЮНКТАД принять участие в заседаниях Рабочей группы;

3. предлагает Рабочей группе:

- a) собраться в ходе четвертой сессии для рассмотрения организации своей работы;
- b) рассмотреть на этом заседании рабочий документ, подготовленный Секретариатом 8/, с особой ссылкой на разделы, касающиеся программы работы;

с) принять во внимание рекомендации первой Рабочей группы, сделанные на ее второй сессии, как они изложены в подпунктах 6 и 7 пункта 13 ее доклада 9/, и спланировать свою программу и методы работы таким образом, чтобы рассмотрение тем, перечисленных в пункте 1b выше, можно было провести по возможности скорее;

4. также предлагает Рабочей группе провести следующее заседание до начала пятой сессии Комиссии и представить Комиссии доклад о проделанной работе;

5. предлагает Генеральному секретарю обеспечить Рабочую группу материалами, которые могут быть необходимы для выполнения ее работы; в этой связи членам Комиссии предлагается обратить внимание Секретариата на соответствующие материалы".

20. На 77-м заседании Комиссии 7 апреля 1971 года Комиссии был представлен устный доклад о сессионном заседании новой Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок, которое состоялось 6 апреля 1971 года для рассмотрения организации ее работы в соответствии с пунктом 3 вышеприведенного решения, г-н Нагенса Синх (Индия) доложил Комиссии, что он был избран председателем Рабочей группы, что г-н Коломбрес (Аргентина) был избран заместителем председателя и что срок их полномочий будет действовать в течение первой очередной сессии Рабочей группы. Выборы докладчика были отложены до проведения первой очередной сессии Рабочей группы.

21. Председатель Рабочей группы далее заявил, что после полного обсуждения повестки дня с аннотациями, представленными Секретариатом, в которые были включены предложения в отношении программы и методов работы, Рабочая группа единогласно приняла решение, которое предусматривает позитивные и конкретные шаги для выполнения работы. Таким образом, Рабочая группа выполнила просьбу Комиссии о том, чтобы Рабочая группа спланировала свою программу и методы работы таким образом, чтобы рассмотрение тем, подлежащих изучению, можно было провести по возможности скорее.

22. Решение, доложенное таким образом Комиссии, является следующим:

9/ A/CN.9/55.

/...

"В ответ на просьбу, содержащуюся в пункте 3 решения Комиссии, принятого на 73-м заседании 5 апреля 1971 года 10/, о том, чтобы Рабочая группа спланировала свою программу и методы работы таким образом, чтобы рассмотрение тем в рамках вопроса о коносоментях, как это определено в пункте 1 решения, можно было провести по возможности скорее, Рабочая группа постановляет:

- a) чтобы в отношении тем, определенных в пунктах 2a, 2d и 2e резолюции, принятой Рабочей группой ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок на второй сессии (TD/V/C.4/86, приложение I), и включенных в решение, принятое Комиссией на ее 73-м заседании 5 апреля 1971 года, Генеральному секретарю было предложено подготовить для рассмотрения Рабочей группой ЮНСИТРАЛ доклад, содержащий предложения, которые намечали бы возможные решения;
- b) чтобы в отношении других областей данной работы, определенной в пункте 1 решения Комиссии, Генеральному секретарю было предложено подготовить доклад, анализирующий альтернативные подходы к основополагающим решениям, которые должны быть приняты для достижения целей, намеченных в пункте 2 резолюции ЮНКТАД и воспроизводимых в пункте 1 решения Комиссии, с уделением особого внимания сбалансированному распределению рисков между грузовладельцем и перевозчиком;
- c) чтобы Генеральному секретарю было предложено:
 - i) разослать членам Рабочей группы, по крайней мере за два месяца до ее первого очередного заседания, доклады, которые предлагается подготовить в подпунктах a и b выше;
 - ii) в пределах, необходимых для подготовки указанных выше докладов, запросить замечания и предложения правительств и международных межправительственных и неправительственных организаций, работающих в этой области;
- d) чтобы членам Рабочей группы было предложено подготовить исследования и предложения по данной теме, как она определена в указанном выше решении Комиссии, и передать эти исследования и предложения Генеральному секретарю для использования их при подготовке докладов,

10/ См. пункт 19 выше.

о которых говорится в подпунктах а и б и для передачи, в соответствующих случаях, членам Рабочей группы; и

- е) чтобы Генеральному секретарю было предложено созвать первое очередное заседание Рабочей группы в январе или феврале 1972 года".

23. После рассмотрения доклада председателем и решения Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок Комиссия приняла к сведению доклад и решение, выразив свое одобрение 11/.

11/ Председатель Комиссии объявил, что после неофициальных консультаций было решено, что Рабочая группа по международной купле-продаже товаров и Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок должна собраться последовательно в Женеве в 1972 году, соответственно, с 17 по 28 января и с 31 января по 11 февраля.

/...

Blank page



Page blanche

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Оборотные документы

24. Комиссия продолжила рассмотрение вопроса о мерах по согласованию и унификации норм права, касающихся оборотных документов^{I2/}. На второй и третьей сессиях Комиссия решила, что работа в этой области должна быть направлена на выявление желательности и возможности разработки единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках^{I3/}. С этой целью Генеральному секретарю было предложено подготовить вопросник для получения соответствующей информации от правительств, а также от банковских и торговых учреждений. В соответствии с этим Генеральный секретарь разослал вопросник, в котором запрашивалась конкретная информация о современной практике международных платежей и о проблемах, возникающих при расчетах по международным сделкам с применением оборотных документов; в вопроснике содержалась также просьба высказать предложения о возможном содержании единообразных норм, применимых к предлагаемому документу. Генеральному секретарю было также предложено выполнить работу по данному вопросу, консультируясь с заинтересованными международными организациями.

25. На настоящей сессии Комиссии были представлены доклады Генерального секретаря (A/CN.9/38 и Add.1 и A/CN.9/48) с анализом девяти ответов на упомянутый выше вопросник. Комиссии был также

^{I2/} Этот вопрос рассматривался Комиссией на 69-м, 70-м и 72-м заседаниях, состоявшихся 1 и 2 апреля 1971 года.

^{I3/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 87 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава II, пункт 87; и там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт II2 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава III, пункт II2).

/...

представлен доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Предложения относительно будущей работы над оборотными документами" (A/CN.9/53); в этом докладе содержится краткая историческая справка о данном вопросе, а также предварительные заключения и предложения о дальнейшей работе в этой области.

26. Комиссия выразила свое удовлетворение по поводу работы, проделанной Секретариатом в соответствии с директивами, разработанными Комиссией на ее второй и третьей сессиях. В этой связи Комиссия особо отметила ценный вклад, внесенный заинтересованными международными организациями, с которыми Секретариат консультировался на различных стадиях своей работы^{I4/}.

27. Комиссия вновь рассмотрела подход, одобренный ею на третьей сессии и заключающийся в разработке единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках. В Комиссии сложилось общее мнение о том, что этот подход приведет к наиболее целесообразному разрешению проблем и трудностей в данной области международных платежей. Основная черта этого подхода заключается в том, что унификация должна ограничиваться только международными платежами и что, таким образом, предлагаемые единообразные нормы не заменят национальные законы и практику в той мере, в какой эти законы и практика относятся к внутренним сделкам. Более того, единообразные нормы будут применяться только к тем международным сделкам, в которых трассант выразил согласие на применение единообразных норм путем использования международного документа, имеющего соответствующее обозначение или наименование.

^{I4/} В работе совещаний, созванных Секретариатом в целях консультации, приняли участие следующие международные организации: Международный валютный фонд (МВФ), Организация американских государств (ОАГ), Международный институт унификации частного права (МИУЧП), Гагская конференция по международному частному праву, Международный банк экономического сотрудничества (МБЭС), Банк международных расчетов (БМР) и Международная торговая палата (МТП).

/...

28. По мнению большинства выступивших по этому вопросу представителей, ответы на вопросник Генерального секретаря свидетельствуют о том, что проблемы, с которыми приходится сталкиваться в данной области, являются достаточно важными для того, чтобы оправдать продолжение работы по данному вопросу. Во-первых, проблемы возникли в связи с расхождениями между нормами различных правовых систем; к таким проблемам относятся проблемы, связанные с формой и содержанием оборотных документов, условиями, при которых лицо может приобрести документ, не обремененный какими-либо претензиями или возражениями других сторон по этому документу, юридической силой подложных документов и индоссаментов, утерянными документами и протестом в неакцепте или в неплатеже. Во-вторых, проблемы возникли в связи с существованием широко распространенных норм, которые не соответствуют современной практике и требованиям международной торговли. В-третьих, банкиры и юристы испытывают трудности в понимании норм и требований правовых систем, коренным образом отличающихся от систем, действующих в их странах. Однако один из представителей указал, что, по мнению компетентных властей его страны, необходимость новых единообразных норм не доказана и что международные платежи посредством документов, регулируемых существующими законами, производятся без каких-либо серьезных проблем или затруднений.

29. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению работу, проведенную Секретариатом в связи с изучением возможности разработки новых единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках. При этом отмечалась полезная работа, проделанная в связи с выявлением основных расхождений между двумя основными системами права, касающегося оборотных документов, и в связи с анализом возможных способов применения коллидирующих норм, т.е. между системами, представленными, с одной стороны, законом Соединенного Королевства о переводных векселях 1882 года и Единообразным торговым кодексом Соединенных Штатов, а с другой - Женевскими конвенциями 1930 и

/...

1931 гг., предусматривающими, соответственно Единообразный закон о переводных и простых векселях и Единообразный закон о чеках.

Комиссия с удовлетворением отметила обнадеживающий прогресс, достигнутый в рассмотрении возможных решений, а также тот факт, что была запрошена и получена дальнейшая информация относительно международной практики, которая была признана имеющей значение для разработки предварительных решений некоторых важных вопросов.

30. Многие представители подчеркнули важность проведения работы с должным учетом требований современных платежных методов и практики и рекомендовали, чтобы в предложенных нормах учитывалось развитие в ряде стран новых методов электронной обработки данных. Один из представителей предложил выяснить мнение банковских и торговых учреждений о желательности того, чтобы предложенный международный документ был заранее напечатан с использованием согласованной системы считываемых машиной символов, где будут помещены некоторые условные обозначения, и о том, как эти документы могут быть подвергнуты электронной обработке. Этот же представитель далее предложил уделить внимание телеграфным переводам, поскольку на их долю приходится более половины проводимых во всем мире долларовых операций.

31. Некоторые представители высказали замечания относительно экономических функций предложенного международного документа. Один из представителей указал, что проведенная Секретариатом подготовительная работа в основном касалась переводных векселей и чеков и что в ней не было уделено достаточного внимания простым векселям. Между тем данный вид оборотного документа становится все более распространенным в международной торговле; это имеет особое значение при воздушной перевозке товара и при наземной перевозке товара на короткие расстояния, когда банк продавца часто дает указания банку покупателя производить платежи при помощи простого векселя, поскольку такой вид платежа связан с меньшими расходами и является менее сложным, чем платежи, производимые при помощи переводных векселей. Другой представитель высказал мнение о том, что потребности международной

/...

торговли будут в наибольшей мере удовлетворены при помощи документа, выполняющего функции переводного векселя, как он понимается в странах, применяющих женеvскую систему, т.е. кредитного документа, допускающего отсрочку платежа по международным сделкам. Наблюдатель от Банка международных расчетов указал, что учреждения, с которыми Банк консультировался, единодушно подчеркнули необходимость рассмотрения желательности и возможности разработки нового вида простого векселя. Хотя в настоящее время простой вексель играет менее важную роль, чем переводный вексель, эта роль значительно увеличивается, в частности в области кредитования экспорта. Кроме того, в некоторых странах учреждения, занимающиеся международной торговлей, готовы выдавать простые векселя, но не принимают выписанных на них переводных векселей. Кроме того, как и в отношении чеков, различные процедуры выдачи и получения простых векселей гораздо легче подвергнуть электронной обработке, чем процедуры, связанные с переводными векселями. Эти технические аспекты могут повлиять на содержание некоторых из предложенных единообразных норм и заслуживают, по мнению наблюдателя от БМР, тщательного изучения.

32. Что касается методов будущей работы, то было высказано общее мнение о необходимости создания рабочей группы по оборотным документам на соответствующем этапе выполнения программы работы. В целом было признано, что вопрос об оборотных документах не вызывает противоречия экономических интересов и что, следовательно, рабочая группа в составе четырех-семи членов, представляющих основные системы права, касающегося оборотных документов, будет достаточна. Далее было высказано мнение о том, что такая небольшая рабочая группа проделает более эффективную работу, взяв за основу проект единообразных норм, регулирующих предложенный международный оборотный документ. По этой причине Комиссия согласилась, чтобы рабочая группа была создана только на пятой сессии после разработки такого проекта, который будет разослан членам Комиссии. По окончании прений Комиссия решила просить Генерального секретаря подготовить предварительный проект единообразных норм. В этой связи Комиссия подчеркнула

/...

важность постоянного сотрудничества с экспертами, связанными с различными международными организациями, принимавшими участие в уже проведенной подготовительной работе. Было также отмечено, что в особых условиях может потребоваться помощь консультантов. Комиссия приняла к сведению намерение Секретариата предоставить в распоряжение рабочей группы, которая будет создана Комиссией на пятой сессии, результаты уже проведенной подготовительной работы, а также будущей работы по составлению проекта единообразных норм.

33. Наблюдатель от Организации американских государств (ОАГ) сообщил Комиссии, что по просьбе Совета ОАГ для рассмотрения Межамериканским юридическим комитетом были подготовлены проекты двух меж-американских конвенций о переводных векселях и о чеках для международного обращения.

34. Наблюдатели от организаций сообщили о своей готовности сотрудничать с Генеральным секретарем в этой работе.

Решение Комиссии

35. На 72-м заседании Комиссии, состоявшемся 2 апреля 1971 года, представитель Австралии представил от имени Австралии, Бразилии, Венгрии, Индии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии проект решения (A/CN.9/IV/CRP.4). На этом же заседании Комиссия, рассмотрев упомянутое выше предложение и заслушав сообщение представителя Генерального секретаря о его финансовых последствиях, единодушно приняла следующее решение:

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли"

1. постановляет продолжить работу, направленную на подготовку единых норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках;

2. просит Генерального секретаря:

а) подготовить проект таких норм, сопровождаемый комментарием, и представить проект и комментарий Комиссии на ее пятой сессии;

/...

б) осуществить эту работу после консультации с заинтересованными международными организациями, включая банковские и торговые организации, и, когда этого потребуют особые обстоятельства, с помощью консультантов, а также провести в этих целях необходимые совещания;

3. выражает надежду, что будут выделены необходимые средства, чтобы дать Генеральному секретарю возможность выполнить ту работу, просьба о которой содержится в пункте 2 выше;

4. постановляет создать на своей пятой сессии рабочую группу небольшого состава для разработки окончательного проекта, который будет представлен Комиссии".

/...

В. Аккредитивы

36. Этот вопрос касается главным образом единообразных процедур и единообразных договорных положений, применяемых в отношении документов (часто называемых аккредитивами), которые используются для обеспечения платежа по сделкам, например при продаже товаров. Комиссия включила этот вопрос в программу своей работы на первой сессии, и затем он был рассмотрен на второй и третьей сессиях Комиссии^{15/}. На этих сессиях Комиссия уделила особое внимание "Единообразным обычаям и практике для документарных аккредитивов", составленным Международной торговой палатой (МТП) в 1933 году и пересмотренным в 1951 и 1962 годах.

37. При обсуждении этого пункта, на нынешней сессии^{16/} Комиссия напомнила о том, что на ее третьей сессии от имени Международной торговой палаты (МТП) было заявлено, что МТП назначила Рабочую группу по пересмотру варианта 1962 года "Единообразных обычаев и практики для документарных аккредитивов" (Единообразные обычаи (1962))^{17/}. Учитывая широкое использование "Единообразных обычаев (1962)" и желательность того, чтобы мнения стран, не представленных в МТП, были учтены в работе по пересмотру, Комиссия решила предложить правительствам и заинтересованным банковским и торговым учреждениям направить Генеральному секретарю для передачи МТП свои замечания в отношении применения "Единообразных обычаев (1962)"^{18/}.

^{15/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (А/7216), пункты 23 и 28 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава I, пункты 23 и 28); там же, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (А/7618), пункты 90-95 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава II, пункты 90-95); и там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (А/8017), пункты 119-126 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава III, пункты 119-126).

^{16/} Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 67-м заседании 31 марта 1971 года.

^{17/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (А/8017), пункт 121 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава III, пункт 121).

^{18/} Там же, пункт 126 (там же, пункт 126).

/...

38. Секретарь информировал Комиссию о том, что был получен ряд ответов, содержащих замечания относительно трудностей, встречающихся при использовании "Единообразных обычаев (1962)", и что эти ответы были направлены МТП.

39. Наблюдатель от МТП информировал Комиссию о том, что Исполнительный комитет МТП, в ответ на пожелания Комиссии МТП по банковской технике и практике, принял решение в декабре 1970 года о том, что пересмотр "Единообразных обычаев (1962)" является желательным. Из замечаний, полученных от различных стран, видно, что формулировки некоторых статей "Единообразных обычаев (1962)" могут быть улучшены в целях облегчения толкования и применения Единообразных обычаев и что в некоторых случаях основные принципы следует еще раз рассмотреть в свете существующей торговой практики. Например, последние достижения на транспорте, такие, как комбинированная перевозка грузов и перевозка в контейнерах, делают необходимым пересмотр существующего текста Единообразных обычаев. Однако этот конкретный аспект работы по пересмотру зависел в основном от результатов работы в отношении Конвенции о договоре международной комбинированной перевозки грузов (Конвенция КПП), которая может привести к появлению нового транспортного документа взамен традиционного коносамента. Наблюдатель от МТП заявил, что МТП, возможно, представит доклад по вопросу о пересмотре "Единообразных обычаев (1962)" пятой сессии Комиссии. Он заявил, что МТП выражает свою признательность за помощь, оказанную Комиссией и Секретариатом в работе МТП по этому вопросу.

40. Несколько представителей сослались на дискуссию, которая проходила на третьей сессии Комиссии в отношении стран, не представленных в МТП, в работе по пересмотру "Единообразных обычаев (1962 год)", и выразил свое разочарование по поводу того, что МТП не поощряла такого участия, хотя от имени МТП было заявлено, что МТП тщательно рассмотрит вопрос о разработке процедуры, которая обеспечит возможность такого участия^{19/}. Эти представители отметили,

^{19/} Там же, пункт I24 (там же, пункт I24).

/...

что "Единообразные обычаи (1962 г.)" используются в каждодневной практике банковскими и торговыми учреждениями во многих странах, включая страны, не представленные в МТП, и выразили мнение, что ответы на вопросники являются недостаточными и что требуется более непосредственный метод участия. Один представитель отметил, что сообщение наблюдателя от МТП создает неуверенность в выполнении Палатой решений третьей сессии Комиссии, и выразил надежду, что Секретариат сможет побудить МТП выполнить решения Комиссии".

41. Наблюдатель от МТП заявил, что согласно уставу Международной торговой палаты право на участие в обсуждениях МТП предоставляется национальным комитетам торговых палат, являющихся членами МТП. Кроме того, в уставе МТП не предусматривается создание совместных комитетов с другими организациями. Был создан Комитет по связи между Востоком и Западом, включая все европейские торговые палаты, но это было обусловлено особыми обстоятельствами и необязательно создает прецедент.

42. Некоторые другие представители выразили своё разочарование в связи с тем, что МТП не удалось найти соответствующих процедур, которые обеспечили бы эффективное сотрудничество. Некоторые представители предложили создать совместный комитет Комиссии и МТП, который бы позволил членам Комиссии, страны которых не представлены в МТП, высказывать свои мнения на всех этапах работы по пересмотру. Другие представители высказали мысль, что Комиссия могла бы направить некоторых своих членов на заседание МТП, на котором будет рассматриваться вопрос о пересмотре Единообразных обычаев. Указывалось, что сотрудничество не может быть односторонним и что организации, с которыми сотрудничала Комиссия, должны в свою очередь предложить членам Комиссии и Секретариату присутствовать на заседаниях и участвовать в обсуждении вопросов, представляющих взаимный интерес.

43. Наблюдатель от МТП заверил Комиссию в том, что МТП никоим образом не намерена отказываться от сотрудничества. Он заявил,

/...

что формула в отношении эффективного сотрудничества между Комиссией и МТП по вопросам, представляющим взаимный интерес, будет представлена в ближайшем будущем Секретариату Комиссии. Комиссия приняла к сведению заявление наблюдателя МТП о том, что конкретное предложение по процедуре сотрудничества будет представлено Секретариату Комиссии, и решила подвергнуть этот вопрос дальнейшему рассмотрению на своей пятой сессии.

С. Банковые гарантии

44. На своей третьей сессии Комиссия учла то обстоятельство, что Международная торговая палата (МТП) начала работу по вопросу о некоторых типах гарантий и направила своим национальным комитетам вопросник в отношении гарантий исполнения тендерных гарантий и гарантий возврата аванса. Ввиду важности этих гарантий для международной торговли Комиссия решила просить Генерального секретаря направить вопросник МТП правительствам, а также банковским и торговым учреждениям стран, не представленных в МТП, и передать МТП замечания и предложения, полученные в ответ на этот вопросник^{20/}. Комиссия также решила предложить МТП подготовить новый вопросник в отношении гарантий платежей, который будет направлен Генеральным секретарем правительствам, банковским и торговым учреждениям^{20/}.
45. На нынешней сессии^{21/} Секретарь Комиссии информировал Комиссию о том, что ответы, полученные на вопросник МТП в отношении гарантий исполнения, тендерных гарантий и гарантии возврата аванса, были направлены МТП. Что касается гарантий платежей, то еще не было принято никаких мер в связи с тем, что МТП до сих пор не передала вопросник Генеральному секретарю.
46. Комиссия приняла к сведению заявление наблюдателя от МТП о том, что Комиссия МТП по банковской технике и практике закончила свой анализ информации, представленной в отношении гарантий

^{20/} Там же, пункт I38 (там же, пункт I38).

^{21/} Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 67-м заседании, состоявшемся 31 марта 1971 года.

/...

исполнения, тендерных гарантий и гарантий возврата аванса. Следующий этап работы будет заключаться в подготовке предварительного проекта единообразных правил и обычаев по вопросу "договорных гарантий" - термин, который Комиссия МТП предпочитает термину "банковские гарантии", поскольку гарантия во многих случаях предоставляется не банком. Предварительный проект будет направлен Генеральному секретарю.

47. В отношении гарантий платежей было указано, что проект вопроса был подготовлен МТП в марте 1971 года. Вопросник будет разослан национальным комитетам МТП и представлен Генеральному секретарю.

48. Комиссия приняла к сведению также заявление наблюдателя от МТП о том, что МТП разработает соответствующие процедуры сотрудничества с Комиссией в области гарантий.

49. Комиссия решила продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятой сессии.

D. Обеспечительный интерес в товаре

50. При обсуждении этого вопроса^{22/} напоминалось, что Комиссия на своей третьей сессии решила предложить правительствам представить информацию об обеспечительном интересе в товаре в соответствии с их национальными законами и практикой, которые касаются международных сделок^{23/}. Членам Комиссии напоминалось также о том, что на третьей сессии Комиссия учла трудности, связанные с принятием единообразного законодательства в этой области, и что Комиссия соответственно пришла к выводу, что она должна сосредоточиться на сборе и распространении информации^{24/}.

^{22/} Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 67-м заседании, состоявшемся 31 марта 1971 года.

^{23/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 145 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава III, пункт 145).

^{24/} Там же, пункт 141 (там же, пункт 141).

51. Секретарь Комиссии информировал Комиссию о том, что на указанный выше вопросник был получен ряд ответов и что предполагается получение других ответов. Отмечалось, что ответы явятся полезным материалом при подготовке исследования, которое было запрошено Комиссией на третьей сессии; указывалось, что Генеральный секретарь надеется представить это исследование пятой сессии Комиссии. Одной из задач исследования будет выяснение, дают ли ответы достаточную базу для определения составных элементов обеспечительных средств или соглашений, которые облегчали бы международную торговлю; была высказана мысль о том, что данный анализ может быть полезным для правительств при формулировании национальных правил в этой области.

52. Один представитель обратил внимание на исследования, представленные Конференции, состоявшейся в Макгильском университете в Монреале в 1969 году, о возможности формулирования свода норм в отношении обеспечительных соглашений международного характера. Другой представитель упомянул об исследовании, организованном Азиатским банком развития, правовых аспектов финансирования развития; это исследование касалось различных типов правовых гарантий и обеспечения в странах данного района. Наблюдатель от Международного института по унификации частного права (МИУЧП) обратил внимание на исследование, проведенное по просьбе Европейского совета, по вопросу об обеспечительном интересе в товаре. Это исследование охватывало законы и практику в этой области государств-членов Европейского совета. В настоящее время этот вопрос рассматривается Европейским комитетом по правовому сотрудничеству (КПС).

53. Комиссия решила продолжить рассмотрение данного вопроса на будущей сессии после того, как будет представлено исследование, подготовленное Генеральным секретарем.

/...

Blank page



Page blanche

ГЛАВА IV.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Единообразные нормы, регулирующие международную
куплю-продажу товаров

54. Комиссия на своей второй сессии создала Рабочую группу по международной купле-продаже товаров ("Рабочая группа по купле-продаже"). Одна из задач, которые были поручены Рабочей группе, сводилась к тому, чтобы определить, какие изменения в тексте Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), приложения к Гаагской конвенции 1964 года, могли бы сделать эту Конвенцию более широко приемлемой, или определить, существует ли необходимость в разработке нового текста для этой цели^{25/}. Рабочая группа провела свою первую сессию в январе 1970 года и представила доклад (A/CN.9/35) третьей сессии Комиссии. На третьей сессии Комиссия постановила, что Рабочая группа должна рассмотреть Единообразный закон о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) на систематической основе и в первую очередь статьи I-I7, и что до того, как новый текст Единообразного закона о международной купле-продаже товаров или пересмотренный текст ЮЛИС будут закончены, Рабочая группа должна представлять на рассмотрение Комиссии только принципиальные вопросы^{26/}. Рабочая группа по купле-продаже провела свою вторую сессию с 7 по 18 декабря 1970 года и подготовила доклад (A/CN.9/52) для представления его четвертой сессии Комиссии.

^{25/} Там же, двадцать четвертая сессия, Дополнение № I8 (A/76I8), пункт 38, подпункт 3а (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава II, пункт 38, подпункт 3а).

^{26/} Там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № I7, (A/80I7) пункты 72b и 72f (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава III, пункты 72b и 72f).

/...

55. Комиссии были представлены доклад Рабочей группы о ее второй сессии (A/CN.9/52) и записка Секретариата о рассмотрении данного доклада (A/CN.9/R.4). Комиссии были представлены также замечания Испании по докладу Рабочей группы по купле-продаже и предложения делегаций по различным статьям ЮЛИС, сделанные в ходе сессии (A/CN.9/IV/CRP.1, 5, 8, 9, 11 и 12).

56. Рабочая группа по купле-продаже пришла к выводу, что статьи I5 и I7 ЮЛИС касаются принципиальных вопросов, которые следует передать на рассмотрение Комиссии. В записке Секретариата указывалось, что Рабочая группа по исковой давности рекомендовала, чтобы сфера применения единообразного закона об исковой давности, была такой же, как и единообразного закона о купле-продаже, и что для этого Рабочая группа по купле-продаже и Комиссия должны рассмотреть данный вопрос в первоочередном порядке^{27/}. В этой связи было предложено, чтобы Комиссия также рассмотрела принципиальные вопросы, касающиеся сферы применения Закона (статьи I-7 ЮЛИС). Комиссия постановила рассмотреть принципиальные вопросы в связи с положениями о сфере применения этого Закона (статьи I-7) и статьями I5 и I7, а также рассмотреть рекомендации Рабочей группы относительно будущей работы^{28/}. Один представитель отметил, что Рабочей группе следует рассмотреть еще раз статью 9 подготовленного Рабочей группой текста. Некоторые представители отметили, что пункт 4 статьи 9 затрагивает принципиальные вопросы, по которым не было достигнуто единого мнения.

1. Сфера применения Закона

57. Комиссия уделила внимание рекомендациям, изложенным в докладе Рабочей группы, о сфере применения Единообразного закона в отношении следующих двух вопросов: а) необходимый международный характер

^{27/} A/CN.9/50, приложение П, стр. I5, комментарий после статьи 4.

^{28/} Комиссия рассмотрела вопрос "Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров" на своих 71-м-78-м заседаниях, 2, 5-8 апреля 1971 года.

/...

сделки (А/СН.9/52, пункты 14-31); и в) необходимая связь между сделкой купли-продажи и государством, которое приняло конвенцию (А/СН.9/52, пункты 32-35).

а) Международный характер сделки

58. Рабочая группа по купле-продаже сообщила о возможности упрощения и уточнения норм ЮЛИС, касающихся необходимого международного характера сделки. Статья 1 ЮЛИС устанавливает два основных требования, касающиеся применения этого Закона. Первым из них является требование, согласно которому стороны в договоре купли-продажи должны иметь "свои предприятия на территориях различных государств". Согласно второму требованию сделка должна отвечать одному из критериев, предусмотренных в подпунктах 1а, 1б или 1с статьи 1 ЮЛИС; эти три подпункта предусматривают критерии, сформулированные со ссылкой на международное перемещение товаров или международный характер оферты и акцепта. Рабочая группа по купле-продаже рекомендовала, чтобы первое требование, согласно которому предприятия сторон должны находиться на территориях различных государств, было сохранено как основное требование в отношении международного характера сделок. Рабочая группа указала, однако, что вторая группа требований, изложенных в подпунктах 1а, 1б и 1с статьи 1 ЮЛИС, во многих случаях оставляет сомнения в отношении вопроса о том, подпадает ли сделка под действие закона, и рекомендовала эти требования исключить (А/СН.9/52, пункты 14-21). В докладе Рабочей группы указывалось, что эта рекомендация сама по себе, вероятно, расширит сферу применения Закона, однако в докладе отмечалось, что эту рекомендацию следует рассматривать с учетом других рекомендаций Рабочей группы относительно того, что продажи потребителям должны быть полностью исключены из сферы применения Закона (А/СН.9/52, пункты 22 и 57). В этой связи Рабочая группа сообщила о предложенном пересмотре статей 1 и 2 ЮЛИС (А/СН.9/52, пункт 13).

59. Значительное число представителей согласилось с тем, что предложенная новая редакция текста статей 1 и 2, рекомендованная Рабочей группой по купле-продаже, привела к упрощению первоначального текста.

/...

Многие представители высказали мнение о том, что текст, рекомендованный Рабочей группой, является предпочтительным по сравнению со статьями 1 и 2 ЮЛИС. Некоторые из этих представителей указывали на важность достижения ясности и простоты в единообразном законе и подчеркивали важность ясности в основных положениях, касающихся сферы применения. Было также указано, что не удалось найти какого-либо решения проблем, связанных с неясностью в применении подпунктов 1a, 1b и 1c статьи 1 ЮЛИС, о чем говорилось в докладе Рабочей группы.

60. Ряд представителей возражали против рекомендации Рабочей группы относительно того, что следует иметь только один основной критерий применения Закона, а именно, чтобы предприятия сторон в договоре находились на территориях различных государств, и подчеркивали, что упрощение данной статьи является скорее видимым нежели реальным и что поэтому применение этой статьи было бы затруднительным главным образом из-за тех исправлений, которые были сделаны в статье 2, пункты a и b." Некоторые из этих представителей заявили, что было бы достаточным дополнить указанный критерий еще одним критерием, требующим перевозки товаров с территории одного государства на территорию другого государства, как это предусмотрено в подпункте 1a статьи 1 ЮЛИС; другие представители предложили вновь включить в рекомендованный текст три положения, изложенные в подпунктах 1a, b и c статьи 1 ЮЛИС, и дополнить их положением, касающимся товаров, находящихся на складах. Один из представителей предложил исключить из сферы применения Закона договоры купли-продажи товаров, которые не имеют в виду вывозить из страны, в которой они находились во время заключения договора и в которой были совершены все действия, образующие оферту и акцепт; по его мнению, это вылилось бы в значительно более простой текст, который фактически означал бы восстановление подпунктов 1a, b и c статьи 1 ЮЛИС. В обоснование данных предложений внимание было обращено на возможность того, что представители сторон, предприятия которых находятся на территориях различных государств, могут заключать договоры купли-продажи в одном

/...

государстве и товары могут быть поставлены в этом же государстве без осуществления международной перевозки; указывалось, что тот факт, что стороны в договоре имеют свои предприятия на территориях различных государств, не является достаточным основанием для применения Единообразного закона, и что если будет сохранен этот единственный критерий, внутренние сделки купли-продажи подпадут под действие ЮЛИС. С другой стороны, отмечалось, что в таких сделках оплата товаров обычно затрагивает наличные средства или кредиты более чем в одном государстве и что в случае возникновения спора одна из сторон в большинстве случаев вынуждена иметь дело с незнакомой ей правовой системой.

61. Несколько представителей предложили проводить разграничение между определением международной купли-продажи товаров и сферой применения Закона.

62. Некоторые предложения относительно сферы применения Закона были внесены представителями в письменном виде или в устной форме в ходе прений. В связи с письменными предложениями, внесенными совместно четырьмя представителями (документ №), этих представителей просили провести и направить в Секретариат исследование, показывающее на конкретных примерах практические различия между их предложениями и предложениями Рабочей группы. Один представитель предложил, чтобы указанное исследование сопровождалось аргументами, учитывающими соображения, изложенные в пунктах 17-20 доклада Рабочей группы (A/CN.9/52). Отмечалось также, что пункт 1 статьи 6 рекомендованного текста недостаточно ясен и в этой связи должен быть пересмотрен.

i) Положения, касающиеся "местонахождения предприятия"

63. Рабочая группа по купле-продаже сообщила, что согласно статье 1 ЮЛИС сфера применения Закона может зависеть от того, находятся ли "предприятия сторон на территориях различных государств", но, что, однако, отсутствует положение для того случая, когда сторона имеет два или более предприятий. Рабочая группа в предложенной новой редакции статьи 2 выдвинула положение, рассчитанное на решение данного

/...

вопроса; так, предлагаемая статья 2b устанавливает в качестве главного критерия местонахождение "основного предприятия" стороны.

64. Все представители, которые выступали по данному вопросу, считали, что в единообразный закон следует включить положение, касающееся проблемы, возникающей в том случае, когда сторона имеет предприятия в нескольких местах. Большинство выступавших представителей согласились в целом с рекомендацией Рабочей группы. Некоторые представители, однако, отмечали, что положение, фигурирующее в последней части предложенной статьи 2b, включает субъективные элементы, которые будет трудно применять.

65. Ряд представителей также обратили внимание на статью 2a, в соответствии с которой Закон не применяется в том случае, если "стороны не знали и не имели основания знать, что предприятие другой стороны находится в другом государстве". Некоторые из представителей указывали, что субъективный элемент данного положения особенно затрудняет его применение и что такое положение имеет незначительную практическую ценность. Они предложили либо опустить статью 2a, либо заменить ее более объективным положением. В пользу статьи 2a говорилось, что в некоторых странах многие сделки осуществляются агентами или брокерами, которые выступают от имени иностранных принципалов, однако не доводят этот факт до сведения другой стороны.

ii) Исключение продаж потребителям

66. В ходе рассмотрения статьи 5 проекта, предложенного Рабочей группой, в которой идет речь об исключении некоторых сделок и видов товаров из сферы применения Закона, многие представители высказались по пункту 1a, содержащему положение об исключении продажи товаров потребителям. Комиссия единодушно согласилась в принципе с рекомендацией Рабочей группы о том, что продажи товаров потребителям следует исключить из сферы применения Закона. Некоторые представители выдвинули предложения в отношении улучшения редакции статьи 5-1a, и эти предложения были переданы на рассмотрение Рабочей группе. Один

/...

представитель отметил, что если сохранить статью I ЮЛИС, то большинство продаж потребителям будут автоматически исключены из сферы применения закона.

б) Необходимая связь между сделкой купли-продажи и государством, принявшим Конвенцию

67. Рабочая группа отметила, что согласно ЮЛИС закон мог бы применяться даже в том случае, если нет связи между сделкой купли-продажи и договаривающимся государством. Так, статья I ЮЛИС ссылается на договоры между сторонами, предприятия которых находятся на территориях "различных государств"; это положение не требует, чтобы какое-либо из этих государств приняло данный Закон. Кроме того, статья 2 ЮЛИС гласит:

"Нормы международного частного права исключаются для целей применения настоящего Закона, поскольку иное не предусмотрено в самом Законе".

68. На своей третьей сессии Комиссия приняла решение о существовании пересмотра, которое должно быть принято за основу будущей работы Рабочей группы по купле-продаже товаров^{29/}. В связи с этим решением в докладе Рабочей группы (A/CN.9/52, пункт I3) предлагается, чтобы в статье I предусматривалось следующее:

"I. Настоящий закон применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, предприятия которых находятся на территориях различных государств:

- а) когда оба государства являются договаривающимися государствами; или
- б) когда нормы международного частного права приводят к применению права договаривающегося государства.

2. Настоящий закон также применяется в тех случаях, когда стороны избрали его как закон договора".

29/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № I7 (A/8017), пункты 26-30 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава Ш, пункты 26-30).

69. Комиссия вновь высказала свое одобрение в отношении подхода, изложенного в вышеприведенном проекте. Предложения, которые были внесены представителями относительно улучшения редакции этого положения, были переданы Рабочей группе для рассмотрения. Два представителя выразили мнение, что данная формула делает практически невозможным для коммерсанта выяснить, когда его договор подпадает под действие единообразного закона. Другой представитель заявил, что система, рекомендованная Рабочей группой, могла бы быть принята, по его мнению, в качестве компромисса, если бы при этом были бы избегнуты все оговорки, фигурирующие в настоящее время в Конвенции и в ЮЛИС.

/...

2. Форма договоров

70. Рабочая группа сочла, что возникает принципиальный вопрос в связи со статьей 15 ЮЛИС, которая предусматривает, что:

"Никакая форма не требуется для договора продажи. В частности, он может доказываться свидетельскими показаниями".

71. В докладе Рабочей группы отмечалось (А/СН.9/52, пункты 116-117), что в ряде стран в отношении некоторых видов купли-продажи, включая внешнеторговые сделки, требуется письменная форма. В докладе также указывалось на то, что требуемая "письменная" форма и другие формальности, связанные со сделкой, носят различный характер в разных странах и что правовые нормы также отличаются в отношении последствий, связанных с несоблюдением этих требований.

72. В докладе Рабочей группы (А/СН.9/52, пункт 123) были поставлены следующие принципиальные вопросы для рассмотрения Комиссией:

а) Следует ли сохранить статью 15?

б) Если да, то следует ли изменить формулировку настоящего текста статьи 15 ЮЛИС, с тем чтобы в ней учитывались нормы национального права, требующие заключения определенных договоров в письменной форме?

в) Если да, то каким образом следует учесть такое требование?

73. Комиссия согласилась с тем, что связь между Единообразным законом и национальными нормами, требующими составления договоров в письменной форме, является серьезной проблемой и что следует пытаться увязать положения Единообразного закона с требованиями стран, национальные нормы которых требуют заключения договоров в письменной форме. В этой связи было заявлено, что существует два основных подхода в отношении форм договоров: коммерческий подход, который позволяет сторонам свободно выбирать форму своих договоров (включая устную форму); другой подход, применяемый, в частности, в некоторых странах к внешнеторговым договорам, требует письменной формы и в некоторых случаях - других формальностей. Некоторыми представителями отмечалось, что национальные нормы часто

/...

требуют составления в письменной форме договоров, заключаемых правительствами, правительственными учреждениями или государственными торговыми организациями; было также заявлено, что крупные деловые предприятия часто информируют другую сторону, с которой ведутся переговоры, о том, что полномочия на заключение договора предоставлены только определенным должностным лицам, которые могут осуществить свои полномочия лишь в обусловленной письменной форме. Было предложено, чтобы Единообразный закон учитывал вышеприведенные практику и нормы. Несколько представителей в этой связи подчеркнули возрастающее применение современных средств связи при заключении деловых сделок и высказали мнение о том, что использование этих средств требует сохранения свободы сторон в отношении выбора формы договора. Несколько представителей предложили в целях увязки принципа автономии воли сторон, регулирующего данный вопрос во многих странах, с императивными нормами ряда других стран, запрещающими устные договоры, сохранить статью 15 в ее нынешнем виде, добавив в начале слова: "Поскольку иное не предусмотрено соглашением сторон или императивными нормами национального законодательства этих сторон".

74. Был поднят также вопрос о том, должны ли единообразные нормы учитывать национальные нормы, требующие, чтобы изменение или аннулирование договора оформлялось в письменном виде или, по крайней мере, в той же форме, в которой был составлен сам договор. Один обозреватель высказал ту точку зрения, что на международной торговле отрицательно отразится требование составления письменной формы для инструкций, касающихся поставки, исправления недостатков, платежей и т.д.

75. Многие представители отметили, что нет ясности в том, требуется ли письменная форма для действительного соглашения или лишь для доказывания наличия соглашения. Ряд представителей также высказали ту точку зрения, что правила статьи 15 не соответствуют положению статьи 8 о том, что закон не затрагивает ни заключения договора, ни его действительности.

/...

76. Было внесено несколько предложений в отношении статьи 15. Некоторые представители придерживались того мнения, что статью следует оставить в ее настоящем виде. Было отмечено в этой связи, что если национальное законодательство страны требует письменной формы, то заключающие договор стороны, которые связаны таким законодательством, могли бы всегда воспользоваться статьей 3 и исключить применение статьи 15. Другой представитель внес предложение о том, что в статье 15 должна быть сделана ссылка на статью 9, пункт 1, в котором предусматривается применение определенных обычаев и практики; статья, основанная на этой идее, охватит как законные требования о заключении договора в письменной форме, так и преобладающую практику различных стран и отдельных коммерсантов. Один представитель предложил либо дополнить статью 15 положением, содержащимся в пункте 115 доклада Рабочей группы (A/CN.9/52), либо исключить из проекта закона статью 15.

77. Другие представители обратили внимание на предложение, отмеченное в докладе Рабочей группы (A/CN.9/52, пункт 118), в силу которого договаривающиеся государства, требующие заключения договора международной купли-продажи в письменной форме, делали бы об этом соответствующее заявление при ратификации закона. Один представитель, который поддержал это предложение, высказал точку зрения о том, что страны, делающие такую оговорку, могли бы распространить ее лишь на национальные предприятия или учреждения, предоставив частным торговцам свободу выбора формы их контрактов. Против предложенного условия в отношении оговорки возражали некоторые представители, которые придерживались того мнения, что деловые круги не имеют доступа к перечню оговорок и поэтому не будут знать, какие договоры должны заключаться в письменной форме.

78. Согласно другому предложению следует разработать правовую норму, в силу которой сторона из государства, законодательство которого требует заключения договора в письменной форме, должна была бы заранее уведомлять об этих требованиях другую сторону, или, альтернативно, представить договор в письменной форме, соответствующей

/...

требованиям ее национального законодательства. Было также предложено, чтобы в любом случае были обусловлены Последствия несоблюдения письменной формы. Иной подход был предложен другим представителем, который заявил, что в статье 15 должна быть предусмотрена основная норма, требующая заключения договоров в письменной форме, и указаны определенные изъятия из этого правила. Другие представители возражали против этого предложения. Было отмечено далее, что определение обстоятельств, при которых не требуется письменная форма, и установление последствий, вытекающих из несоблюдения этой формы, потребовало бы правил, чрезмерно подробных и сложных.

79. Многие представители считали, что ввиду связи с Единообразным законом о заключении договоров и ввиду статьи 8 Единообразного закона (ЮЛИС) статья 15 должна быть исключена. Другие представители, однако, придерживались того мнения, что исключение статьи не решит проблемы, которая возникнет вновь при обсуждении вопросов о заключении договоров. Было также отмечено, что если статья 15 будет исключена, то возникли бы трудности, связанные с определением применимого права, поскольку вопрос о форме мог бы решаться на основании национального законодательства продавца или покупателя, либо на основании закона суда, в зависимости от коллизионных норм суда.

80. Комиссия сделала вывод о том, что данная проблема в целом должна быть подвергнута дальнейшему рассмотрению Рабочей группой.

3. Принципы толкования

81. Статья 17 ЮЛИС предусматривает:

"Вопросы, относящиеся к предмету настоящего закона, но не регулируемые им в ясно выраженной форме, будут разрешаться в соответствии с общими принципами, из которых исходит настоящий закон".

82. В докладе Рабочей группы по купле-продаже товаров рекомендовалось (А/СН.9/52, пункт 127) опустить вышеуказанные положения и принять текст следующего содержания:

/...

"При истолковании и применении положений настоящего закона надлежит учитывать его международный характер и необходимость содействовать единообразию [в его истолковании и применении]".

83. Рабочая группа по купле-продаже товаров сообщила (А/СН.9/52, пункт 128), что это положение, которое было принято Рабочей группой по исковой давности, предусматривает исключение из статьи 17 ЮЛИС ссылки на "общие принципы, из которых исходит настоящий закон", т.е. положения, которые критиковались как гуманные и иллюзорные, поскольку закон не конкретизирует и не указывает на общие принципы, лежащие в его основе. В докладе также отмечалось (А/СН.9/52, пункт 130), что предлагаемая новая формула выражает два соображения, не содержащиеся в первоначальном варианте статьи: а) международный характер закона; и б) необходимость единообразного толкования и применения.

84. Большинство представителей были удовлетворены предложенным Рабочей группой текстом статьи 17. Некоторые представители, однако, высказали соображения по его улучшению.

85. На заседании Рабочей группы предлагалось дополнить вышеуказанные пересмотренные положения статьи 17 положением, касающимся пробелов в законе. Рабочая группа рассмотрела два предложения, касающиеся добавления к предлагаемому пересмотренному варианту статьи 17. Большинство членов Рабочей группы не одобрили ни одного из этих предложений, однако согласились с тем, что они затрагивают принципиальные вопросы, которые должны быть переданы на рассмотрение Комиссии.

86. Согласно первому предложению (А/СН.9/52, пункт 131) вышеуказанный пересмотренный текст статьи 17 дополняется следующим положением:

"Вопросы, относящиеся к предмету настоящего закона, но не урегулированные им в ясно выраженной форме, будут разрешаться в соответствии с его основными принципами и целями".

87. Некоторые представители отметили, что ссылка в этом предложении на "основные принципы и цели" закона вызывает трудности, аналогичные трудностям, возникающим в связи с первоначальным вариантом статьи 17 ЮЛИС. Эти представители выразили мнение, что в Единообразном законе

/...

не определены "основные принципы и цели" и что трудно выявить такие "принципы и цели". С другой стороны, два представителя придерживались мнения, что такие принципы и цели явствуют из закона и что наиболее важный из них в основополагающий принцип добросовестности.

88. Согласно второму предложению (A/CN.9/52, пункт 133) вышеуказанный пересмотренный текст статьи 17 предлагалось дополнить следующим текстом:

"Международное частное право применяется к вопросам, не урегулированным Единообразным законом".

89. Многие представители придерживались мнения, что пробелы в законе следует восполнять на основе норм международного частного права; некоторые из этих представителей придерживались мнения, что статья 17 должна содержать такое положение. Другие представители высказывали мнение, что нормы международного частного права будут применяться в соответствующих случаях, если даже в Единообразном законе не будет содержаться никакого положения на этот счет.

90. Один из представителей представил письменное предложение о включении в Единообразный закон вспомогательных единообразных правил о коллизии законов с указанием того национального права, которое будет применяться в тех случаях, когда Единообразный закон не дает ответ на возникший вопрос. Другие представители возражали против любой попытки определять в Единообразном законе нормы международного частного права. Один из представителей предложил, чтобы закон четко предусматривал недопустимость обращения к национальному праву.

91. Комиссия пришла к выводу, что на настоящем промежуточном этапе пересмотра единообразных норм нецелесообразно принимать решение по этим вопросам. Было высказано мнение о том, что такие проблемы могли бы быть легче разрешены при рассмотрении предложенного Рабочей группой текста в целом. В силу этих причин Комиссия пришла к выводу, что замечания, сделанные на нынешней сессии Комиссии, будут направлены в Рабочую группу для рассмотрения их Рабочей группой в соответствующее время.

/...

4. Будущая работа

Решение Комиссии

92. Комиссия рассмотрела рекомендации Рабочей группы по купле-продаже относительно будущей работы^{30/}. На основе этих рекомендаций и учитывая мнения представителей, выраженные в ходе сессии относительно будущей работы, Комиссия приняла следующее решение:

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. постановляет, что:

а) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров должна продолжать работу в соответствии с кругом ее ведения, установленным в пункте За резолюции, принятой Комиссией на ее второй сессии^{31/}.

б) Рабочая группа должна определить и улучшить, если это необходимо, методы своей работы и программу работы.

с) До того как Единообразный закон или пересмотренный текст ЮЛИС будут подготовлены, Рабочая группа должна представлять доклады о ходе ее работы сессиям Комиссии. Любые замечания или рекомендации, которые представители могут сделать на сессиях Комиссии по вопросам, изложенным в докладах о ходе работы, должны рассматриваться Рабочей группой в процессе подготовки окончательного варианта проекта. Комиссия будет принимать решения по существенным вопросам, которые могут возникнуть в связи с положениями нового Единообразного закона или пересмотренного текста ЮЛИС, когда она получит на утверждение окончательный вариант текста вместе с комментарием, подготовленным Рабочей группой.

^{30/} А/СН.9/52, пункт 139.

^{31/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (А/7618), пункт 38 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава II, пункт 38).

д) В соответствии с решением, приводимым в подпункте с выше, Рабочая группа при подготовке окончательного варианта проекта должна рассмотреть замечания и мнения, высказанные представителями в связи с вопросами, рассмотренными на четвертой сессии Комиссии.

2. Уполномочивает Рабочую группу просить Генерального секретаря подготовить исследования и другие документы, которые необходимы для продолжения ее работы".

93. Было сообщено, что Норвегия отказывается от участия в Рабочей группе по международной купле-продаже товаров, с тем чтобы в состав Рабочей группы можно было включить нового члена. При единодушном одобрении Комиссия назначила Австрию в состав Рабочей группы.

/...

В. Общие условия купли-продажи и типовые договоры

94. Комиссия продолжила рассмотрение пункта "Общие условия купли-продажи и типовые договоры"^{32/}. На своей второй сессии Комиссия приняла решение начать работу в этой области права с поощрения более широкого использования в других регионах общих условий ЭКЕ на продажу предприятий, оборудования, продукции машиностроения и пиломатериалов, подготовленных Экономической Комиссией Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ). С этой целью Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой предложить региональным экономическим комиссиям запросить мнения правительств и заинтересованных торговых кругов соответствующих регионов относительно желательности расширения использования этих общих условий ЭКЕ в их первоначальном или измененном виде, в соответствующих регионах, а также относительно желательности разработки других общих условий по товарам, представляющим особый интерес для этих регионов. Правительствам и торговым кругам было также предложено направить свои предложения относительно желательности созыва региональных совещаний для рассмотрения вопросов, связанных с использованием общих условий ЭКЕ^{33/}. Третьей сессии Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря об ответах на его запрос (A/CN.9/34).

95. На третьей сессии Комиссия просила Генерального секретаря продолжить выполнение ее решения, принятого на второй сессии. Далее Генеральному секретарю было предложено начать исследование по вопросу о возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров^{34/}.

^{32/} Этот вопрос был рассмотрен Комиссией на ее 84-м и 85-м заседаниях, состоявшихся 14 апреля 1971 года.

^{33/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 60 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава II, пункт 60).

^{34/} Там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 102. (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава III, пункт 102).

/...

96. На настоящей сессии Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря (A/CN.9/54) по данному вопросу. В своем докладе Генеральный секретарь информировал Комиссию об ответах, полученных на его запрос (часть I доклада), и изложил первую часть исследования (часть II доклада), которое было начато во исполнение решения Комиссии, указанного в пункте 55 выше. Рассматривая данный вопрос, Комиссия уделила особое внимание следующим моментам: общим соображениям, содействию применения общих условий ЭКЕ, и подготовке "общих" общих условий.

1. Общие соображения

97. Почти все представители, которые выступали по данному вопросу, выразили мнение, что общие условия купли-продажи и типовые договоры играют важную роль в международной торговле и что начатую в этой области работу следует продолжать. Один представитель придерживался того мнения, что в практике международной торговли общие условия, составленные организациями, не являющимися торговыми ассоциациями, не будут приняты, кроме тех случаев, когда такие условия являются следствием доказанной потребности, исходящей от соответствующей торговой ассоциации.

98. Ряд представителей выступили с замечаниями в отношении роли, которую должна играть Комиссия в подготовке общих условий. В то время как некоторые представители выразили мнение, что Комиссии следует взять на себя составление проектов этих общих условий, другие придерживались мнения, что основной задачей Комиссии в этой области должна быть координация и помощь в работе соответствующих торговых ассоциаций по подготовке таких формулировок. Было также предложено, чтобы Комиссия сама не составляла проекты, а поручала бы эту работу торговым ассоциациям или отдельным экспертам.

2. Содействие применению общих условий ЭКЕ

99. Комиссия согласилась, что необходимо продолжать выполнение решения Комиссии, принятого на второй сессии и касающегося выяснения

/...

того, удовлетворяют ли общие условия ЭКЕ нуждам неевропейских регионов или их следует приспособлять к этим нуждам. Было выражено общее мнение, что запрос, о котором говорилось в вышеупомянутом решении Комиссии, должен быть разослан непосредственно национальным торговым палатам, торговым ассоциациям и другим заинтересованным организациям. Некоторые представители, однако, предложили послать запрос также и правительствам.

100. Что касается возможности созыва региональных совещаний для рассмотрения вопросов о том, удовлетворяют ли общие условия ЭКЕ нуждам данного региона или требуется их изменение для удовлетворения этих нужд, все представители, выступавшие по данному вопросу, пришли к мнению, что было бы преждевременным созывать такие совещания до пятой сессии Комиссии. Один представитель выразил мнение, что проведение таких совещаний приведет к более жесткому отношению к региональным интересам и, таким образом, сделает более затруднительным принятие общих условий ЭКЕ во всемирном масштабе.

3. Подготовка "общих" общих условий

101. Некоторые представители высказались против подготовки "общих" общих условий, т.е. общих условий, касающихся широкого круга товаров. В этой связи отмечалось, что подобные общие условия должны были бы учитывать бесконечное разнообразие ситуаций, возникающих в связи с неопределенно большим числом товаров. Некоторые представители считали, что потребности международной торговли лучшим образом удовлетворяются существующими документами на конкретные товары, которые отражают широкую торговую практику в отношении данного товара в конкретном регионе. Было обращено внимание на то обстоятельство, что торговые ассоциации сочли необходимым подготавливать отдельные общие условия не только на конкретные товары, но также на подгруппы этих товаров. Поэтому один представитель высказал мнение, чтобы Комиссия начала работу по каждому товару в отдельности, что на последующей стадии может привести к созданию более широкой основы.

/...

102. С другой стороны, многие представители высказали мнение о возможности подготовки "общих" общих условий. В этой связи обращалось внимание на Общие условия поставок, подготовленные Советом экономической взаимопомощи, которые успешно применяются в торговле между странами-членами Совета в течение более двенадцати лет. Отмечалось также, что "общие" общие условия будут в основном охватывать те же проблемы, что и ЮЛИС, который также должен применяться ко всем товарам; однако подготовка подобных общих условий может быть завершена гораздо быстрее, чем подготовка Единого закона.

103. Один представитель высказал мнение, что вместо подготовки "общих" общих условий Комиссии следует подготовить общие положения, с тем чтобы торговые ассоциации и другие организации использовали их при подготовке общих условий по конкретным товарам. Аналогичное предложение было сделано одним из наблюдателей, который высказал мнение, что Комиссии следует разработать типовой договор. Один представитель, поддерживающий это предложение, отметил, что такой типовой договор должен быть составлен в соответствии с Единым законом о международной купле-продаже.

104. Ряд представителей отметили, что применение подготовленных Комиссией общих условий будет факультативным, т.е. коммерсанты будут свободны применять или не применять их. Высказывалось также мнение, что подготовка "общих" общих условий не исключает подготовку общих условий в отношении конкретных товаров или групп товаров. Ряд представителей высказали мнение, что в том случае, если Комиссия решит разработать какие-либо общие условия, эта задача должна выполняться при активном содействии юристов, экономистов, финансовых и прочих экспертов. Высказывалось также мнение, что Комиссия должна учесть опыт, приобретенный Экономической Комиссией Организации Объединенных Наций для Европы в этой области, и установить контакты с ГАТТ и ЮНКТАД.

/...

105. Комиссия отметила, что на нынешней сессии не предполагается принятия решения по существу отдельных проблем; предполагается лишь отметить желательность или нежелательность продолжения исследования Секретариатом. По этому вопросу члены Комиссии пришли к общему согласию, чтобы Секретариат продолжал работу в соответствии с его предложениями и с учетом мнений, высказанных на настоящей сессии.

Решение Комиссии

106. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Предлагает Генеральному секретарю:

а) Продолжать работу по выполнению решения Комиссии, принятого на ее второй сессии, в отношении содействия более широкому применению общих условий ЭКЕ; направить непосредственно правительствам, национальным торговым палатам, торговым ассоциациям и другим торговым организациям запросы по проблемам, указанным в решении Комиссии, и представить пятой сессии Комиссии доклад о полученных ответах;

б) Продолжать свое исследование о возможности разработки общих условий, охватывающих более широкий круг товаров, и, по возможности, представить это исследование пятой сессии Комиссии.

/...

С. Ограничения сроков и исковая давность в области международной купли-продажи товаров

107. На второй сессии Комиссия создала Рабочую группу по исковой давности и просила ее изучить вопрос об ограничениях сроков и исковой давности в области международной купли-продажи товаров^{35/}. Рабочая группа провела свою первую сессию в августе 1969 года и представила доклад (A/CN.9/30) третьей сессии Комиссии. Комиссия просила Рабочую группу подготовить предварительный проект Конвенции, устанавливающий единообразные нормы по этому вопросу, для представления его четвертой сессии^{36/}. Комиссия также решила направить правительствам и заинтересованным международным организациям вопросник для получения информации и мнений относительно продолжительности срока исковой давности и других связанных с этим вопросов^{37/}. Рабочая группа провела свою вторую сессию с 10 по 21 августа 1970 года и подготовила предварительный проект единообразного закона об исковой давности в области международной купли-продажи товаров (в дальнейшем упоминается как предварительный проект).

108. На данной сессии Комиссии был представлен доклад Рабочей группы о ее второй сессии (A/CN.9/50) и записка Секретариата о рассмотрении этого доклада. В докладе Рабочей группы содержался текст предварительного проекта (приложение I), комментарии по предварительному проекту (приложение II) и текст вопросника о продолжительности срока исковой давности (приложение III). Комиссии были представлены также предложения Австрии, внесенные в ходе сессии (A/CN.9/IV/CRP.2)^{38/}.

^{35/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи; двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 46; (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава II, пункт 46).

^{36/} Там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 97 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава III, пункт 97).

^{37/} Там же, пункт 89 (там же, пункт 89).

^{38/} На 80-м-83-м заседаниях 13 и 14 апреля 1971 г. Комиссия рассмотрела пункт "Ограничения сроков и исковая давность в области международной купли-продажи товаров".

109. Комиссия одобрила методы работы Рабочей группы и быстрые темпы подготовки предварительного проекта. Было высказано единодушное мнение, что существующие расхождения между национальными нормами в этой области вызывают серьезную путаницу в области международной торговли и что подготовка единообразных норм является вопросом большой важности и срочности. Некоторые представители также отметили, что для быстрого завершения подготовки единообразного закона они готовы избрать конструктивный и гибкий подход при рассмотрении предлагаемых единообразных норм и пойти на компромиссы, связанные с отходом от формулировок, которые с их точки зрения являются более предпочтительными, и от норм их национальных правовых систем.

110. Комиссия рассмотрела метод и подход, которых она должна придерживаться при изучении предварительного проекта. Было отмечено, что ожидается получение дополнительных ответов на вопросник относительно продолжительности срока исковой давности и связанных с этим проблем; Комиссия решила, что Рабочая группа должна рассмотреть эти ответы до принятия какого-либо решения относительно продолжительности срока исковой давности. Отмечалось также, что некоторые важные положения предварительного проекта тесно связаны с продолжительностью срока исковой давности и что доклад Рабочей группы содержит альтернативные подходы к этим положениям до принятия решений о продолжительности срока исковой давности.

111. Принимая во внимание эти соображения, Комиссия пришла к выводу, что было бы преждевременно принимать решения на этой сессии относительно положений предварительного проекта. Вместо этого Комиссия решила, что мнения, изложенные представителями в отношении предварительного проекта, которые нашли отражение в кратких отчетах, должны быть приняты Рабочей группой во внимание на ее следующей сессии при подготовке окончательного проекта единообразного закона. Было также решено просить представителей заблаговременно представить в письменной форме любые предложения для рассмотрения Рабочей группой на ее следующей сессии.

/...

1. Сфера применения

112. Особое внимание было уделено вопросу о соотношении между сферой применения предлагаемых единообразных норм об исковой давности и сферой применения предлагаемых единообразных норм о международной купле-продаже товаров. Большинство представителей высказало мнение, что было бы желательно предусмотреть одну и ту же сферу применения для обоих единообразных законов и что Рабочая группа должна учитывать нормы по этому вопросу, разрабатываемые для единообразного закона о купле-продаже товаров^{39/}. В связи с этим было признано, что единообразный закон о купле-продаже товаров не может быть окончательно подготовлен в течение периода, установленного для подготовки предлагаемого единообразного закона об исковой давности; поэтому необходимо признать, что нормы относительно сферы применения двух законов могут не совпадать.

113. Некоторые представители отмечали, что при существующих обстоятельствах нет необходимости в идентичных нормах о сфере применения двух единообразных законов; отмечалось также, что в случае необходимости единообразный закон об исковой давности можно было бы пересмотреть после окончания пересмотра ЮЛИС. В силу этих причин и ввиду важности подготовки окончательного текста единообразного закона об исковой давности в установленный Комиссией срок, было предложено, чтобы сфера применения единообразного закона об исковой давности была определена с должным учетом правил о сфере применения единообразного закона о купле-продаже, разрабатываемых в настоящее время. С другой стороны, наблюдатель Международного института унификации частного права (МИУЧП) высказал мнение, что единообразный закон об исковой давности должен использовать нормы о сфере применения, предусмотренные в Единообразном законе о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), приложенном к Гаагской конвенции 1964 года, и что необходимо отложить внесение каких-либо изменений в эти нормы до окончательного пересмотра этого Единообразного закона.

^{39/} Относительно рассмотрения Комиссией сферы применения единообразных норм о купле-продаже товаров см. пункты 57-69 выше.

114. Некоторые представители говорили, что нет необходимости в точном определении сферы применения единообразного закона об исковой давности и что может быть достаточным указание общего характера о применении Единообразного закона к международной купле-продаже товаров. Было отмечено, что, за исключением сравнительно редких случаев, отсутствие определения не будет вызывать никаких трудностей. В то же время другие представители считали, что необходима разработка более точного определения сферы применения. Отмечалось, что отсутствие определенности приведет к путанице в вопросе о применимости национальных или единообразных норм при осуществлении сделок, которые при отсутствии такого определения могут вызывать различные взгляды относительно их международного характера. Один представитель высказал соображение, что в том случае, если будет дано иное определение, следовало бы предоставить возможность государствам, ратифицировавшим Конвенцию 1964 года о международной купле-продаже товаров, принять определение, содержащееся в статье 1 ЮЛИС.

115. Некоторые представители указывали, что сфера применения Единообразного закона об исковой давности, особенно в отношении коллизионных проблем, вызывает соображения, отличающиеся от тех, которые связаны с Единообразным законом о купле-продаже, что Рабочая группа должна учитывать эти соображения. Некоторые представители указывали также, что обсуждаемый закон должен относиться только к искам о неисполнении договора, но не к искам, связанным с недействительностью договора.

2. Другие замечания по вопросам, связанным с предварительным проектом

116. Представители изложили также свои замечания по различным другим вопросам, связанным с предварительным проектом. Они включают: а) начало срока исковой давности, в том числе основные критерии, которые должны быть использованы, последствия обнаружения недостатков в товаре после его получения покупателем, правила, регулирующие начало течения срока для тех случаев, когда товар отгружается покупателю, и значение

/...

ясно выраженной гарантии; b) значение признания должником своего долга, включая значение этого признания после истечения срока исковой давности; c) продление срока исковой давности, включая возможность продления в том случае, когда переговоры прерываются незадолго до или после истечения срока исковой давности, значение обстоятельств, препятствующих возбуждению судебного процесса и последствия отказа суда в признании или в приведении в исполнение иностранного судебного решения; d) изменение срока исковой давности, включая юридическую силу соглашения сторон о продлении или сокращении основного срока давности и e) международное значение, которое должно быть придано нормам, содержащимся в Единообразном законе. Обсуждение касалось также различных предложений по редакционным и стилистическим проблемам, а также способов координации работы над предлагаемыми единообразными законами о купле-продаже товаров и об исковой давности.

117. Наблюдатель от Европейского совета информировал Комиссию о том, что Совет завершил работу по разработке европейских норм погасительной давности по гражданским и торговым делам, которые охватывают всю сферу вопросов погасительной давности. Он выразил надежду на то, что Рабочая группа, как и прежде, будет учитывать эти нормы на заключительной стадии составления проектов.

"Решение Комиссии"

118. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. предлагает членам Комиссии представить в письменной форме любые предложения или замечания, которые они сочтут необходимыми, в отношении предварительного проекта Единообразного закона; эти предложения или замечания должны быть представлены Генеральному секретарю до 30 июня 1971 г. для передачи Рабочей группе по исковой давности;

2. просит Генерального секретаря подготовить анализ ответов, полученных на вопросник, который был разослан правительствам и заинтересованным международным организациям в сентябре 1970 года, и представить его членам Рабочей группы до ее третьей сессии;

/...

3. предлагает Рабочей группе подготовить окончательный проект Единообразного закона об исковой давности для представления пятой сессии Комиссии; при разработке этого окончательного проекта Рабочая группа должна соответствующим образом учитывать мнения, высказанные в ходе обсуждения данного вопроса на четвертой сессии Комиссии, а также анализ ответов на вопросник Секретариата и любые предложения и замечания, которые поступят до следующей сессии Рабочей группы".^{40/}
119. Отмечалось, что в результате истечения 31 декабря 1970 года ^{40/}срока членства Чехословакии в Комиссии появляется вакансия в Рабочей группе по исковой давности. Сессия единогласно назначила Польшу членом Рабочей группы.

^{40/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 3 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том I, часть два, глава I, пункт 3). В отношении выборов новых членов см.: Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, пленарные заседания, 1903-е заседание.

/...

Blank page



Page blanche

ГЛАВА V

ЕЖЕГОДНИК КОМИССИИ

120. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 2502 (XXIV) в принципе одобрила создание Ежегодника Комиссии и поручила Генеральному секретарю создать такой Ежегодник в соответствии с решениями и рекомендациями Комиссии. На третьей сессии Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой опубликовать в первом томе Ежегодника материалы, касающиеся первых трех сессий Комиссии^{41/}, который был опубликован в соответствии с указанным решением и представлен Комиссии на ее четвертой сессии.

121. На третьей сессии Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой представить четвертой сессии доклад о публикации второго тома Ежегодника^{41/}. В докладе (A/CN.9/57), представленном в ответ на эту просьбу, говорилось о том, каким должно быть содержание второго тома Ежегодника, охватывающего материалы о работе четвертой сессии Комиссии, а также о финансовых последствиях такой публикации. В докладе также излагались рекомендации в отношении периодичности выхода и содержания будущих томов Ежегодника^{42/}.

122. Члены Комиссии, комментируя первый том Ежегодника^{43/}, выразили свое удовлетворение этим томом и заявили, что Ежегодник будет весьма полезным для более широкого освещения работы Комиссии.

^{41/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункты 201-209 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава III, пункты 201-209).

^{42/} Вопросы, касающиеся публикации Ежегодника, были рассмотрены Комиссией в ходе ее 79-го заседания, состоявшегося 8 апреля 1971 года.

^{43/} Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, 1968-1970, том I, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1).

/...

123. Комиссия рассмотрела вопрос о наиболее подходящей периодичности публикации других томов Ежегодника. Ряд представителей выразил мнение, что Ежегодник следует публиковать через каждые два или три года, другие - что наиболее приемлемым было бы публиковать его один раз в год в целях своевременного и широкого ознакомления с работой Комиссии.

124. После обмена мнениями Комиссия пришла к выводу, что второй том, охватывающий работу четвертой сессии, должен быть опубликован как можно скорее. Далее был сделан вывод о том, что решение о периодичности публикации следующих томов необходимо отложить до пятой сессии.

Решение Комиссии

125. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. просит Генерального секретаря включить во второй том Ежегодника материал о работе четвертой сессии Комиссии;

2. просит также Генерального секретаря опубликовать второй том Ежегодника по возможности скорее на английском, французском, русском и испанском языках в соответствии с общей схемой содержания Ежегодника, приведенной в приложении I к докладу Генерального секретаря о периодичности публикации и содержании Ежегодника 44/, учитывая предложения, сделанные в ходе обсуждения этого вопроса;

3. одобряет рекомендации в отношении содержания будущих томов Ежегодника, изложенные в докладе Генерального секретаря;

4. постановляет принять на пятой сессии окончательное решение о периодичности публикации следующих томов Ежегодника.

ГЛАВА VI

СБОРНИК ТЕКСТОВ

126. Комиссия на своей первой сессии постановила опубликовать сборник текстов конвенций и аналогичных документов, касающихся права международной торговли^{45/}. На второй сессии Комиссия постановила, что в первый том должны быть включены документы, касающиеся следующих первоочередных тем программы работы: 1) международная купля-продажа товаров и 2) международные платежи^{46/}. Том I Сборника текстов^{47/} был опубликован в соответствии с этим решением, и экземпляры этого тома были предоставлены членам Комиссии на четвертой сессии.

127. Комиссия на своей третьей сессии^{48/} просила Генерального секретаря представить четвертой сессии доклад о предполагаемом содержании второго тома Сборника текстов. Доклад Генерального секретаря (A/CN.9/56), подготовленный в ответ на эту просьбу, был представлен Комиссии. В этом докладе излагаются финансовые последствия опубликования этого тома и в приложении приводится предварительный перечень документов, касающихся остальных первоочередных тем работы Комиссии: международное законодательство в области морских перевозок и международный коммерческий арбитраж^{49/}.

128. Члены Комиссии, комментируя публикацию первого тома Сборника текстов, выразили мнение, что этот том будет очень полезным в работе Комиссии и обеспечит правительства, университеты, организации и коммерческие круги готовыми текстами международных документов.

^{45/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 60 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава I, пункт 60).

^{46/} Там же, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 140 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава II, пункт 140).

^{47/} Register of Texts of Conventions and other Instruments Concerning International Trade Law (United Nations publication, Sales No.: E.71.V.3).

^{48/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 178 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава III, пункт 178).

^{49/} Вопрос, касающийся публикации Сборника текстов, был рассмотрен Комиссией в ходе 79-го заседания, состоявшегося 8 апреля 1971 года.

129. Все представители, которые выступали по этому вопросу, заявили, что они ждут публикации второго тома, и выразили мнение, что он должен быть составлен в соответствии с общей схемой, содержащейся в докладе Генерального секретаря. Были высказаны предложения в отношении названий различных частей тома, включения некоторых вопросов и был назван ряд конкретных документов.

130. Один из представителей заявил, что информация, изложенная в Сборнике текстов в отношении ратификации или присоединения правительств, является ценной и сказал, что можно было бы рассмотреть вопрос о возможности пополнения этой информации новыми данными.

Решение Комиссии

131. Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

просит Генерального секретаря:

а) опубликовать второй том Сборника текстов конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, в котором излагаются тексты конвенций и других существующих международных документов в области международного коммерческого арбитража и международного законодательства о морских перевозках;

б) опубликовать второй том в возможно короткий срок на английском, французском, русском и испанском языках в соответствии с общими рекомендациями, изложенными в докладе Генерального секретаря 50/, учитывая предложения, сделанные членами Комиссии в ходе дискуссии по этому вопросу.

ГЛАВА VII

БИБЛИОГРАФИЯ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

132. На своей третьей сессии Комиссия просила Генерального секретаря выяснить возможности подготовки или получения информации о библиографии по праву международной торговли^{51/}.

133. На настоящей сессии^{52/} Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря (A/CN.9/L.20), в котором излагаются меры, принятые Генеральным секретарем в ответ на эту просьбу. Одной из этих мер была подготовка "Обзора библиографии по вопросам права международной торговли" (A/CN.9/L.20/Add.1), в котором дается описание текущих изданий на нескольких языках, содержащих библиографические сведения по первоочередным вопросам, включенным в программу работы Комиссии.

134. Ряд представителей отметили, что "Обзор библиографии" является весьма полезным средством оповещения об изданиях, относящихся к работе Комиссии.

135. По общему мнению, работу над библиографией, относящейся к конкретным вопросам, включенным в программу работы Комиссии, следует продолжать, однако в настоящее время необходимый материал следует получать за счет добровольных взносов институтов или организаций. В связи с этим Секретарь Комиссии сообщил, что в ответ на просьбу Генерального секретаря несколько членов Комиссии информировали Генерального секретаря в том, что определенные институты их стран с готовностью представят библиографический материал по одному или нескольким конкретным вопросам, которыми занимается Комиссия. Ряд представителей заявили, что в ближайшем будущем они намерены представить Генеральному секретарю такой библиографический материал.

^{51/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 186 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава III, пункт 186).

^{52/} Комиссия рассмотрела этот вопрос дня на 86-м заседании, состоявшемся 16 апреля 1971 года.

/...

136. Некоторые представители высказали мнение, что при решении вопроса о дальнейшей работе Комиссии в области библиографии не следует руководствоваться исключительно желанием избежать расходов. По их мнению, в данном вопросе следует исходить прежде всего из того, насколько подобные периодические библиографические издания окажутся полезными для Комиссии в ее работе и будут представлять общий интерес также и для кругов, занимающихся международной торговлей. Далее указывалось, что в настоящее время "Обзор библиографии" и подготовка библиографических материалов на добровольной основе будут достаточными. Однако другие представители подчеркнули, что данная работа является важной, но из-за недостатков средств не может быть выполнена.

Решение Комиссии

137. После обсуждения было принято следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

просит Генерального секретаря:

- а) предложить членам Комиссии представлять ему библиографические материалы по вопросам, включенным в программу работы Комиссии;
- б) публиковать также библиографические материалы в качестве документов Комиссии;
- с) в надлежащее время рассмотреть вопрос об обновлении "Обзора библиографии по вопросам права международной торговли"^{53/}.

ГЛАВА VIII

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

138. На третьей сессии Комиссия просила Генерального секретаря продолжать и активизировать деятельность по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, предпринятую во исполнение решения Комиссии, принятого на второй сессии, и провести консультации с соответствующими учебными заведениями по вопросу о возможности разработки учебных материалов в этой области и уделения большего внимания преподаванию права международной торговли в программах этих учебных заведений^{54/}.

139. На настоящей сессии Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря (A/CN.9/58) по вопросу о мероприятиях, проведенных во исполнение вышеуказанного решения. Комиссии было представлено также дополнение к этому докладу (A/CN.9/58/Add.1), в котором содержится информация о предложенной программе помощи развивающимся странам в области законов и правил, применимых к судам и морским перевозкам, которая должна осуществляться под совместной эгидой Межправительственной морской консультативной организации (ИМКО), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и, возможно, других организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций. В связи с этим наблюдатель от ИМКО, являющейся инициатором предложения, информировал Комиссию о том, что при составлении предложенной программы авторы исходили из доклада Шестого комитета Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии^{55/}. В этом докладе содержится предложение о

^{54/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 200 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970, том I, часть два, глава III, пункт 200).

^{55/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Приложения, пункт 86 повестки дня, документ A/8146.

/...

разработке новой программы подготовки кадров и оказания помощи, в которой особое внимание должно уделяться длительным срокам практической подготовки, включая стажировку при организациях или учебных заведениях, ведущих активную деятельность в этой области. В предложении секретариата ИМКО учитывается тот факт, что международные морские перевозки имеют юридические, технические, коммерческие и экономические аспекты и поэтому являются общей областью деятельности ряда организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций. В связи с этим было бы оправдано, если бы совместная программа по подготовке кадров и оказанию помощи осуществлялась, по возможности, в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). I40. Выступавшие по этому вопросу представители приветствовали предложение ИМКО и в свою очередь предложили разработать подобные программы по другим вопросам, входящим в область права международной торговли. Некоторые представители предложили, чтобы Секретариат воспользовался возможностью организации учебных программ по этим вопросам по линии курсов торговой политики, проводимых ГАТТ, или, в качестве альтернативы, по линии программ подготовки для кандидатов из развивающихся стран в развитых странах, организуемых центром ЮНКТАД/ГАТТ по международной торговле.

I41. Некоторые представители предложили уделить дальнейшее внимание вопросу о создании кафедр по праву международной торговли. В связи с этим Секретарь Комиссии сообщил, что усилия по изысканию средств, необходимых для создания и работы таких кафедр, успеха не принесли, и в настоящее время представляется, что дальнейшая работа в этом направлении мало перспективна. Кроме того, указывалось, что даже в университетах и учебных заведениях большинства развитых стран пока еще не предусмотрена организация курсов по праву международной торговли, и выражалось пожелание, чтобы в этих странах было положено начало разработке методов преподавания права международной торговли и сбору соответствующих учебных материалов. В целом считалось, что Комиссии следует приветствовать проведение исследований по праву международной торговли и создание профессиональных кафедр для таких исследований в высших учебных заведениях

/...

всех стран и, в особенности, в развивающихся странах. Ряд представителей, однако, считали преждевременным создание таких кафедр, пока и поскольку сам предмет права международной торговли не выкристаллизовался и не определился должным образом.

I42. Отдельные представители указывали на необходимость того, чтобы юристы и коммерсанты развивающихся стран приобретали практический опыт путем участия в коммерческих и финансовых предприятиях развитых стран, таких, например, как крупные корпорации, занимающиеся международной торговлей, банковские организации, патентные бюро и страховые компании. В этой связи некоторые представители заявили, что они готовы выяснить, какие организации или корпорации в их странах согласны были бы принять стажеров из развивающихся стран и что такая информация будет передана Комиссии.

I43. Другие предложения касались желательности предоставления возможности юристам, получившим образование на основе общего права, ознакомиться с принципами и юридическими методами системы гражданского права, и наоборот, а также опубликования работ по праву международной торговли, что касается предложения об организации семинаров в связи с сессиями Комиссии, подобных тем, которые проводятся Комиссией международного права, Комиссия просила Генерального секретаря подготовить доклад по этому вопросу для представления пятой сессии.

I44. Наблюдатель от МИУЧП сообщил Комиссии о том, что его организация будет готова принять отобранных специалистов для подготовки в штаб-квартире МИУЧП.

Решение Комиссии

I45. После обсуждения Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

просит Генерального секретаря продолжать проведение консультаций с другими заинтересованными организациями с целью разработки программы подготовки кадров и оказания помощи по вопросам, связанным с правом международной торговли, и, в частности, рассмотреть возможности распространения практического опыта в области права международной торговли при сотрудничестве торговых и других подобных организаций.

/...

Blank page



Page blanche

ГЛАВА IX

СОДЕЙСТВИЕ РАТИФИКАЦИИ КОНВЕНЦИЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫХ КОМИССИЕЙ

146. На второй сессии Комиссии представитель Франции внес предложение об установлении новой процедуры, в соответствии с которой государства, в силу общей конвенции, согласились бы с тем, чтобы определенные правовые нормы становились для них обязательными, если они в ясно выраженной форме не отказались принять эти нормы^{56/}. На третьей сессии Комиссии представитель Франции еще более подробно объяснил предложение своей делегации^{57/}.

147. На настоящей сессии^{58/} Комиссии было представлено "Предложение делегации Франции о создании Объединения *jus commune*" (A/CN.9/60). В данном документе излагается предварительный проект международной конвенции о создании Объединения *jus commune* в области международной торговли; в этом документе содержится также изложение причин, обосновывающих это предложение. Внося предложения своей делегации представитель Франции указал на то, что современное состояние права международной торговли является весьма неудовлетворительным. Во-первых, в связи с отсутствием Единообразных норм никто не может предвидеть, какой национальный закон будет применяться к тому или иному правоотношению, содержащему иностранный элемент. Хорошим тому примером является Европейская конвенция о внешнеторговом арбитраже (1961 г.)^{59/}, согласно которой арбитры должны применять национальный закон, определяемый на основе национальной системы коллизионного права, которую они сочтут применимой к данному случаю. Во-вторых, судье или арбитру крайне трудно знать или применять большинство

^{56/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 169-170 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том 1, часть два, глава II, пункты 169-170).

^{57/} Там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 213 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, 1968-1970 гг., том 1, часть два, глава III, пункт 213).

^{58/} На 87-м и 88-м заседаниях Комиссии, состоявшихся 16 и 19 апреля 1971 г., рассматривалось предложение делегации Франции.

^{59/} United Nations, Treaty Series, vol. 584 (1966), No. 7041.

/...

национальных законов. В-третьих, существующие национальные законы были составлены и разработаны с единственной целью урегулирования внутренних сделок и зачастую нуждаются в приспособлении к нуждам международной торговли. В-четвертых, конвенции, предусматривающие единообразные нормы, за редким исключением не вступили в силу из-за недостатка ратификаций. До сих пор не найдено удовлетворительного решения этого вопроса. За исключением государств, имеющих федеральную форму правления, и небольшого количества стран, имеющих тесные исторические или экономические связи, попытки обеспечить согласование норм права с помощью образцовых законов в основном потерпели неудачу.

143. Представитель Франции объяснил, что цель данного предложения делегации Франции заключается в оживлении и содействии развитию нового *jus commune*. Данное предложение исходит из двух основных принципов: i) регулирование торговых сделок, имеющих международный характер, является компетенцией таких международных органов, как ЮНСИТРАЛ, и ii) суверенитет государств требует, чтобы им было предоставлено право отклонять нормы *jus commune* в любом случае, когда они считают, по каким бы то ни было причинам, что им не следует принимать эти нормы. Кроме того, предлагается, чтобы *jus commune* разрабатывался Объединением, в которое государства будут входить, подписав конвенцию. Присоединение государства к Объединению будет предполагать, что нормы, применимые к международной торговле, которые получили статус *jus commune*, вступят в силу в этом государстве по истечении определенного периода времени, если только государство в ясно выраженной форме не отказалось от применения таких норм. Предложение делегации Франции предусматривает создание нового международного органа "Генеральной конференции", которая будет функционировать в качестве руководящего органа данного Объединения.

/...

149. Представитель Франции предложил, чтобы Комиссия на настоящей сессии не обсуждала текста предварительного проекта конвенции, представленного его делегацией, и не создавала рабочей группы для рассмотрения этого предложения. Вместо этого Комиссия должна провести общий обмен мнениями и предложить правительствам представить их замечания по данному предложению. В этом случае Комиссия сможет продолжить обсуждение данного вопроса на пятой сессии на основе доклада, содержащего анализ замечаний, полученных от правительств.

150. Все выступавшие представители поздравили представителя Франции с отличным изложением данного вопроса, и выразили свое согласие с целью данного предложения, заключающейся в содействии более широкому принятию единообразных норм в области права международной торговли. По мнению некоторых представителей, принятие французского предложения поможет устранить расхождения в нормах, применимых к международной торговле. Один из представителей указал, что принятие этого предложения повысит эффективность работы ЮНСИТРАЛ. Предложение было поддержано некоторыми представителями также и на том основании, что настоящее положение может быть выправлено лишь с помощью радикальных мер.

151. Ряд представителей указали, что данное предложение может вызвать сложные проблемы в связи с конституционной практикой многих стран, суверенитетом государств и другими вопросами. Также обращалось внимание на доклад Шестого комитета двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи по этому вопросу^{60/}, где говорилось, что многие представители подвергли сомнению возможность осуществления этого предложения в связи с тем, что оно несовместимо с конституционной практикой многих государств, но что также выразалось мнение о том, что указанные затруднения, по-видимому, не являются непреодолимыми. В частности, было отмечено, что государствам предоставляется возможность в пределах согласованных сроков проконсультиваться со своими парламентами по решениям, которые надлежит

60/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Приложения, пункт 86 повестки дня, документ A/8146, пункты 34-35.

принять; этот срок, однако, мог бы быть и продлен, например, до семи лет. Согласно другому методу можно было бы предусмотреть, чтобы правительства представляли тексты своим парламентам в определенный срок. Такая процедура применяется, например, в рамках МОТ и, по-видимому, не вызывает никаких возражений конституционного порядка.

I52. Кроме того, ставился вопрос об эффективности данного предложения для достижения поставленных целей. Некоторые представители высказывали сомнение в том, что многие государства смогут рассмотреть французское предложение с необходимым вниманием в такое короткое время, как всего один год, ввиду либо нехватки юристов, либо того, что следует проконсультироваться со многими представителями заинтересованных кругов и государственными органами, прежде чем государство сможет ответить на соответствующие вопросы и направить Комиссии свои ответы. Указывалось на то, что, хотя в предложении предусматривается, что предлагаемые юридические тексты будут обязательными даже без их утверждения государством, такие тексты будут все же требовать принятия законодательных мер для включения их в национальное право отдельных государств. Один из представителей отметил, что государства, для которых истекает срок, зафиксированный в проекте Конвенции, могут избегать автоматического присоединения к ней путем отказа от предложенного Едиобразного закона и что этот фактор может затруднить принятие положительного решения в будущем. Затрагивался также вопрос о том, будет ли предлагаемое Объединение правомочно готовить или пересматривать конвенции в области права международной торговли; если да, то это приведет к дублированию работы Комиссии.

I53. Некоторые представители поставили вопрос о том, совместимо ли рассмотрение данного предложения с задачами Комиссии. Некоторые представители высказали мнение о том, что предложение входит в круг ведения Комиссии, тогда как другие указывали, что Комиссия не является единственным органом, занимающимся подготовкой международных

/...

конвенций, и поэтому лишь другой орган с более широким кругом обязанностей будет достаточно компетентен для рассмотрения данного предложения. После обсуждения Комиссия согласилась, что, поскольку предложение Франции направлено на содействие праву международной торговли, Комиссия компетентна его рассматривать.

154. Представители, говорившие о методах работы, были единодушны в том, что Комиссия должна запросить мнение государств относительно предложения Франции. Некоторые представители считали, что следует предложить всем государствам-членам ООН высказать свою позицию в отношении этого предложения; по мнению других представителей, пока следует предложить только членам Комиссии высказаться по этому предложению.

Решение Комиссии

155. Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Просит Генерального секретаря:

а) Направить членам Комиссии предложение французской делегации о создании Объединения *jus commune* 6I/ вместе с докладом Комиссии по этому вопросу и предложить членам Комиссии сообщить до 1 октября 1972 года:

- i) свои замечания и соображения по предложению Франции;
- ii) является ли предложение Франции совместимым с существующими конституционными нормами или практикой государств-членов и, в отрицательном случае, возможно ли изменить такие конституционные нормы или практику для осуществления вышеуказанного предложения;
- iii) следует ли включить этот вопрос в перечень первоочередных тем в программе работы Комиссии;

б) Представить полученные ответы с их анализом шестой сессии Комиссии.

Blank page



Page blanche

ГЛАВА X

БУДУЩАЯ РАБОТА

156. На своем 89-м заседании, состоявшемся 19 апреля 1971 года, Комиссия рассмотрела вопрос о будущей работе. Комиссии были представлены резолюция 2635 (XXV) Генеральной Ассамблеи по докладу о работе ее третьей сессии, а также аннотированная повестка дня с изложением обсуждения этого вопроса.

157. Один из представителей высказал мнение о том, что по окончании рассмотрения пункта "Ограничения сроков и исковая давность в области международной купли-продажи товаров" Комиссия может начать рассмотрение проекта единообразных норм, касающихся международной купли-продажи товаров, подготовленных МИУЧП, например нормы, касающиеся действия договоров о международной купле-продаже товаров и защиты интересов добросовестных покупателей. Наблюдатель от МИУЧП сообщил, что Совет управляющих этой организации вскоре решит, следует ли одобрить указанные единообразные нормы и передать их Комиссии. Затем состоялся обмен мнениями, в ходе которого основное внимание уделялось важности завершения проектов, которыми занимается в настоящее время Комиссия, прежде чем рассматривать вопрос о включении любых новых пунктов в повестку дня.

158. Комиссия приняла к сведению работу, сделанную ШТУЧП, а также вышеупомянутые соображения.

159. Комиссия вновь подтвердила мнение, высказанное на ее второй и третьей сессиях о том, что в подготовительной работе, которую надлежит выполнять межсессионным рабочим группам, специальным докладчикам и Секретариату, должны оказать активную помощь правительства путем представления по просьбе Комиссии подробной информации по основным вопросам, включенным в программу работы Комиссии.

/...

Комиссия также сочла желательным предусмотреть положение, согласно которому в случае особых обстоятельств можно прибегать к услугам консультантов или организаций, обладающих специальными знаниями проблем, над которыми работает Комиссия.

160. Комиссия также согласилась с тем, что необходимо укомплектовать Секретариат кадрами, с тем чтобы он мог справляться с возросшей рабочей нагрузкой, связанной с обслуживанием Комиссии.

161. Комиссия также согласилась с тем, что она может выработать подробную программу работы только на будущий год, и пришла к общему мнению о том, что Секретариату следует подготовить необходимые бюджетные и плановые оценки на последующие годы, с тем чтобы позволить Комиссии проводить свою работу в свете соображений, изложенных в пунктах 159 и 160 выше.

Дата проведения пятой сессии

162. На своем 87-м заседании, состоявшемся 16 апреля 1971 года, Комиссия постановила, что ее пятая сессия состоится в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 10 апреля по 3 мая 1972 года. Комиссия просила Генерального секретаря принять меры к тому, чтобы в случае необходимости сессия могла быть продлена до 5 мая 1972 года.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРЕДСТАВИТЕЛИ ЧЛЕНОВ КОМИССИИ

АВСТРИЯ

Представитель

Г-н Роланд Леве Директор,
Министерство юстиции

Заместители

Г-жа Хельга Бидмон
Секретарь посольства,
Постоянное представительство
Австрии при Организации Объеди-
ненных Наций, Женева

Г-н Петр Клайн, Советник
Постоянное представительство
Австрии при Организации Объеди-
ненных Наций, Женева

Советник

Д-р Эрик Шиннерер
Профессор Венского университета

АВСТРАЛИЯ

Представитель

Г-н Роберт Дж. Элликот
Заместитель Генерального прокурора
Австралийского союза

Заместители

Г-н Стефен Ф. Парсонс
Старший помощник секретаря,
Департамент Генерального прокурора

Г-н Аллан В. Браун
Постоянное представительство
Австралии, Женева

Советник

Г-н Эдвард А. Парнелл-Вебб
Директор управления морских
перевозок, Департамент торговли
и промышленности

АРГЕНТИНА

Представитель

Г-н Хервасио Рамон Карлос Коломбрес
Профессор факультета права
университета в Буэнос-Айресе

/...

Заместитель

Г-н Лоренсо А. Оливьери
Советник Постоянного представи-
тельства Аргентины при Организации
Объединенных Наций, Женева

БЕЛЬГИЯ

Представитель

Г-н Альберт Лилар
Бывший государственный министр
и сенатор

Г-н Поль Р. Женар
Директор по вопросам администрации
Министерства иностранных дел и
внешней торговли

Г-н Поль Стиенон
Секретарь по вопросам администра-
ции министерства юстиции,
Заместитель директора Лувенского
университета

Г-жа Сузанна Ошинская
Первый советник министерства
юстиции

БРАЗИЛИЯ

Представитель

Г-н Нехемиас Гейрос
Профессор высшей школы в Ресифе,
Почетный президент Межамериканской
ассоциации адвокатов

Заместитель

Г-н Орландо С. Карбонар
Первый секретарь
Постоянного представительства
Бразилии при Организации Объеди-
ненных Наций, Женева

ВЕНГРИЯ

Представитель

Г-н Ласло Речеи
Посол Венгрии в Бельгии

Заместитель

Г-н Иван Шаш
Начальник юридического департа-
мента, Министерство внешней
торговли

/...

Советники

Г-н Иван Мезнериш
Профессор права
Генеральный юрисконсульт
Национального банка Венгрии

Г-жа Юдит Юхаш
Эксперт по юридическим вопросам

ГАНА

Представитель

Г-н Осей Туту
Директор юридического и консуль-
ского департамента,
Министерство иностранных дел

Заместители

Г-н Кофи Куми Дей-Ананг
Факультет права Ганского
университета

Г-н Эмануэль Сам
Советник Постоянного предста-
вительства Ганы при Организации
Объединенных Наций, Нью-Йорк

ИНДИЯ

Представитель

Г-н Нагендра Сингх
Секретарь президента Индии

Заместители

Г-н Н. Кришнан
Посол Постоянного представи-
тельства при Организации
Объединенных Наций, Женева

Г-н Г.А. Шах
Главный секретарь департамента
права, регулирующего деятельность
акционерных компаний

Г-н Д.А. Камат
Помощник юридического советника
Министерства иностранных дел

Г-н П.П. Кантхан
Старший руководитель по вопросам
исследований,
Министерство внешней торговли

/...

ИРАН

Представитель

Г-н Мансур Сагхри
Профессор торгового права факультета права Тегеранского университета

ИСПАНИЯ

Представитель

Г-н Хоакин Гарригес Диас-Каньябате
Профессор торгового права Мадридского университета

Заместители

Г-н Мануэль Оливенсия
Профессор Севильского университета

Г-н Хосе М. Гондра
Профессор Мадридского университета

МЕКСИКА

Представитель

Г-н Хорхе Баррера Граф
Юридическая комиссия секретариата промышленности и торговли

Заместитель

Г-н Роберто Л. Мантилиа-Молина
Юридическая комиссия секретариата промышленности и торговли

НИГЕРИЯ

Представитель

Г-н Джозеф Д. Огундере
Помощник Генерального прокурора

НОРВЕГИЯ

Представитель

Г-н Штейн Рогнльен
Генеральный директор,
Министерство юстиции, Осло

Заместитель

Г-н Хенс В. Хеггемсенес
Первый секретарь посольства,
Постоянное представительство
Норвегии при Организации Объединенных Наций, Женева

/...

Специальный советник

Г-н Хейкки Т. Иммонен
Советник по вопросам законодатель-
ства, Министерство юстиции,
Хельсинки

ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Представитель

Г-н Мохсен Шафик
Профессор торгового права
Каирского университета

Заместитель

Г-н Мохаммед Эль Тахер Шаш
Советник министерства иностранных
дел

ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ

Представитель

Г-н Джозеф С. Вариоба
Государственный прокурор

Заместитель

Г-н Натханель М. Махунда
Третий секретарь,
Министерство иностранных дел

ПОЛЬША

Представитель

Г-н Ежи Якубовски
Профессор факультета права
Варшавского университета

Заместители

Г-н Ежи Осецки
Первый секретарь, Постоянное
представительство Польши при
Организации Объединенных Наций,
Женева

Г-н Болеслав Федорович
Начальник Юридического отдела
Министерства внешней торговли

Г-н Збигнев Л. Нановски
Начальник юридической секции
Польской внешнеторговой палаты

/...

РУМЫНИЯ

Представитель

Г-н Ион Нестер
Научный советник президиума
академии общественно-политических
наук

Советники

Г-н Александру Предеску
Главный юридический советник
Министерства внешней торговли

Г-н Ион Пах
Второй секретарь, Постоянное
представительство Румынии при
Организации Объединенных Наций,
Женева

СИНГАПУР

Представитель

Г-н Пунч Коомарасвами
Посол и Верховный комиссар
Министерства иностранных дел
Член ученого совета факультета
права Сингапурского университета

Заместитель

Г-н Коо Линг Хуат
Государственный советник Палаты
Генерального прокурора

СИРИЯ

Представитель

Г-н Моваффақ Аллаф
Постоянный представитель при
Организации Объединенных Наций,
Женева

Заместитель

Г-жа Сиба Нассер
Третий секретарь, Постоянное
представительство Сирии при
Организации Объединенных Наций,
Женева

/...

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Представитель

Г-н Энтони Г. Гест
Профессор английского права
Лондонского королевского колледжа

Заместители

Г-н Митчел Дж. Вейр
Старший юридический помощник,
Департамент Генерального прокурора,
Департамент торговли и промыш-
ленности

Г-н Филлип Дж. Эллот
Помощник советника по правовым
вопросам,
Управление по иностранным делам
и делам Содружества

Мисс Маргаретт Муррей,
Департамент Генерального прокурора
Департамент торговли и промышлен-
ности

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Представитель

Г-н Е. Аллан Фарнсворт
Профессор права Гарвардской
школы права

Заместитель

Г-н Ричард Д. Керни
Посол, Государственный департа-
мент, член Комиссии междунаро-
дно-го права Организации Объединенных
Наций

Советники

Г-н Эрнст А. Листер
Атташе по вопросам транспорта,
Постоянное представительство
Соединенных Штатов Америки при
Организации Объединенных Наций,
Женева

Г-н Эдвард Г. Майси
Советник по правовым вопросам,
Постоянное представительство
Соединенных Штатов Америки при
Организации Объединенных Наций,
Женева

/...

Г-н Норман Пени
Профессор права Корнельской школы
права

Г-н Роберт Е. Дальтон
Отдел юрисконсульта Государственного
департамента

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Представитель

Г-н Георгий С. Бургучев
Начальник Договорно-правового
управления Министерства внешней
торговли

Заместитель

Г-н Сергей Н. Лебедев
Профессор Института международных
отношений
Президент морской арбитражной
Комиссии

Советники

Г-жа Элла П. Стрелянова
Министерство внешней торговли

Г-жа Наталья А. Казакова
Старший консультант,
Банк внешней торговли СССР

ТУНИС

Заместитель представителя

Г-н Абделазис Эль-Аяджи
Первый секретарь, Постоянное
представительство Туниса при
Организации Объединенных Наций,
Женева

ФРАНЦИЯ

Представитель

Г-н Рене Давид
Профессор факультета Права и
политических наук университета
в Провансе

Заместители

Г-н Жак Лемонти
Магистрат, Директор Управления
Европейского международного права,
Министерство юстиции

/...

Г-н Анри Куни
Редактор,
Управление по юридическим вопросам,
Министерство иностранных дел

ЧИЛИ

Представитель

Г-н Рафаэль Лосальвия
Профессор торгового права
Директор Департамента частного
права университета в Сантьяго,
Чили

Заместитель

Г-н Фернандо Гамбоа
Первый секретарь, Постоянное
представительство Чили при
Организации Объединенных Наций,
Женева

ЯПОНИЯ

Представитель

Г-н Шинигиро Мигида
Профессор права Университета в
Кото

Заместитель

Г-н Акира Такакува
Бюро по гражданским делам,
Министерство юстиции

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ П

СЕКРЕТАРИАТ КОМИССИИ

Г-н Блейн СЛОАН
Представитель Генерального секретаря,
Директор Отдела по общеправовым вопросам,
Управление по правовым вопросам

Г-н Джон ХОННОЛЬД
Секретарь Комиссии
Начальник Отделения по праву международной торговли

Г-н Петер КАТОНА
Помощник Секретаря Комиссии
Старший сотрудник по правовым вопросам,
Отделение по праву международной торговли

Г-н Вильям ВИС
Помощник Секретаря Комиссии
Старший сотрудник по правовым вопросам,
Отделение по праву международной торговли

Г-н Казуаки СОНО
Сотрудник по правовым вопросам
Отделение по праву международной торговли

Г-н Габриэль ВИЛЬНЕР
Сотрудник по правовым вопросам
Отделение по праву международной торговли

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ III

НАБЛЮДАТЕЛИ

A. Органы Организации Объединенных Наций

Конференция ООН по торговле и развитию Г-н М.Дж.Шах
Начальник Объединенной группы по законодательству в области морских перевозок (Секретариат ЮНКТАД/Управление Организации Объединенных Наций по правовым вопросам)

Экономическая комиссия для Европы Г-н Хенри Корнил
Отдел торговли и техники

B. Специализированные учреждения

Межправительственная морская консультативная организация Г-н Томас А.Менсах
Начальник Отдела по правовым вопросам

Международный валютный фонд Г-н Роберт Эффрос
Советник по вопросам законодательства Департамента по правовым вопросам

C. Межправительственные организации

Афро-Азиатский консультативно-правовой Комитет Г-н Б.Сен
Генеральный секретарь

Банк международных расчетов Г-н Генри А.Е.Гисан
Юрисконсульт

Комиссия Европейских сообществ Г-н Даниель Вигнес
Советник по правовым вопросам

Г-н Терри Катала
Главный администратор

Д-р В.М.А.Хойшилд
Начальник отдела
Главное Управление внутреннего рынка и сопоставительных исследований законодательных систем

/...

Совет экономической взаимопомощи	Г-н Михаил Кудряшов Начальник Отдела по юридическим вопросам
Европейский Совет	Г-н Александр Попандреу Главный администратор Управления по правовым вопросам
Европейская ассоциация свободной торговли	Г-н Деннис Томпсон Советник по правовым вопросам
Гаагская конференция по частному международному праву	Г-н Эскил Персов Заместитель начальника Департамента по общеправовым вопросам
Международный институт унификации частного права	Г-н М.Х.Ван Хёкстратен Генеральный секретарь
Организация американских государств	Г-н Джорж Дроз Замеситель Генерального секретаря
Международный институт унификации частного права	Г-н Марио Матеучи Государственный советник
Организация американских государств	Г-н Жан Пьер Плантер Замеситель Генерального секретаря
Организация американских государств	Г-н Херардо Дж.Шамис Европейский представитель
Организация американских государств	Г-н Карлос В.Виола Помощник Европейского представи- теля
Всемирная организация защиты авторских прав в области науки и искусств	Г-н Роджер Харбен Советник
Всемирная организация защиты авторских прав в области науки и искусств	Г-н Фараг Моусса Сотрудник по вопросам внешних сношений

D. Международные неправительственные организации

Международная юридическая ассоциация	Г-н Мишель Брандон Представитель при Организации Объединенных Наций, Женева
--------------------------------------	---

/...

Международная торговая
палата

Г-н Ларс А.Е.Хернер
Профессор права

Г-н Эйземан
Директор по правовым вопросам

Г-жа Клейр Легендр
Член Французской ассоциации
морского права

Международная палата по
судоходству

Г-н Давид Тейлор
Помощник секретаря
Комитет морского права

Ассоциация международного
права

Г-н Мишель Брандон
Представитель при Организации
Объединенных Наций, Женева.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ИМЕЮЩИХСЯ У КОМИССИИ

A. Сбщие серии

- A/CN.9/38/Add.1 Анализ отчетов, полученных от правительств и банковских и торговых учреждений на вопросник об оборотных документах, используемых для международных платежей; проблемы, возникающие при осуществлении международных сделок: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/48 Возможное содержание единых норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках; анализ ответов, полученных от правительств и банковских и торговых учреждений: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/50 и Corr.1^{a/} и 2^{b/} Доклад Рабочей группы по исковой давности в международной купле-продаже товаров о ее второй сессии, состоявшейся в Женеве с 10 по 21 августа 1970 года
- A/CN.9/51 Предварительная повестка дня и аннотация: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/52 и Corr.1 Рабочая группа по международной купле-продаже товаров: доклад о второй сессии, Женева, 7-18 декабря 1970 года
- A/CN.9/53 Предложения относительно будущей работы над оборотными документами: доклад Генерального секретаря

a/ Только на английском языке.

b/ На французском, испанском и русском языках.

/...

- A/CN.9/54 Общие условия купли-продажи и типовые договоры: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/55 Рабочая группа по Международному законодательству в области морских перевозок: доклад о работе ее второй сессии, Женева, 22-26 марта 1971 года
- A/CN.9/56 Перечень текстов: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/57 и Corr.1^{c/} Сроки выпуска и содержание Ежегодника ЮНСИТРАЛ: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/58 и Add.1 Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/59 и Corr.1 Нынешняя деятельность международных организаций, связанная с упорядочением и унификацией международного торгового права: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/60 Предложение французской делегации об учреждении союза *jus commune*

В. Ограниченные серии

- A/CN.9/L.20 и Add.1 Библиография по праву международной торговли: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/L.21 Список экспертов и ученых в области права международной торговли

c/ Только на английском языке.

/...

C. Строго ограниченные серии

- A/CN.9/R.4 Рассмотрение доклада Рабочей группы о международной купле-продаже товаров: записка Секретариата
- A/CN.9/R.5 Рассмотрение доклада Рабочей группы по вопросам ограничения срока и исковой давности: записка Секретариата
- A/CN.9/R.6 Общие условия купли-продажи и типовые договоры: приложения к документу A/CN.9/54
- A/CN.9/R.7 Гарантийное обеспечение товаров; осуществляемая работа: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/R.8 Единые нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров; замечания делегации Испании по докладу Рабочей группы по международной купле-продаже товаров: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/IV/CRP.1 Замечания представителя Австрии относительно единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) (статьи 18-55)
- A/CN.9/IV/CRP.2 Предварительный проект единообразного закона об ограничении срока и исковой давности в области международной купли-продажи товаров: предложения Австрии
- A/CN.9/IV/CRP.3 Международное законодательство в области морских перевозок: проект резолюции
- A/CN.9/IV/CRP.4 Международные платежи, оборотные документы: проект решения, представленный Австралией, Бразилией, Венгрией, Индией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии

/...

- A/CN.9/IV/CRP.5 Замечания делегации Ганы по возможному пересмотру статьи 15 ЮЛИС
- A/CN.9/IV/CRP.6 Международное законодательство в области морских перевозок: резолюция, принятая Комиссией на ее 70-м заседании, состоявшемся 1 апреля 1971 года
- A/CN.9/IV/CRP.7 Предварительная повестка дня и примечания к ней: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/IV/CRP.8 Определение международной купли-продажи товаров: предложение делегации Австрии, Бельгии, Объединенной Арабской Республики и Франции
- A/CN.9/IV/CRP.9 Предложение польской делегации, касающиеся статьи 17 ЮЛИС
- A/CN.9/IV/CRP.10 Решение Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок в отношении организации ее программы работы, принятой на заседании, состоявшемся 6 апреля 1971 года
- A/CN.9/IV/CRP.11 Предложение Норвегии: оговорки, касающиеся статьи 15 ЮЛИС
- A/CN.9/IV/CRP.12 Делегация Ганы: меморандум для Рабочей группы относительно международной купли-продажи товаров
- A/CN.9/IV/CRP.13 и Add.1,2,3 и 4 Проект доклада о работе четвертой сессии

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
